

ВІДОМОСТІ
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	Дніпровський національний університет залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна
Освітня програма	32304 Германські мови та літератури (переклад включно)
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID	ідентифікатор
ВСП	відокремлений структурний підрозділ
ЄДЕБО	Єдина державна електронна база з питань освіти
ЄКТС	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
ЗВО	заклад вищої освіти
ОП	освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	280
Повна назва ЗВО	Дніпровський національний університет залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна
Ідентифікаційний код ЗВО	01116130
ПІБ керівника ЗВО	Боднар Борис Євгенович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	www.diit.edu.ua

2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/280>

3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	32304
Назва ОП	Германські мови та літератури (переклад включно)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	кафедра філології та перекладу
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	кафедра безпеки життєдіяльності, кафедра електронних обчислювальних машин, кафедра обліку, аудиту та інтелектуальної власності, кафедра фізичного виховання
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	49010, Україна, Місто Дніпро, вул. Лазаряна, 2
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	<i>не передбачає</i>
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	6840
ПІБ гаранта ОП	Власова Тетяна Іванівна
Посада гаранта ОП	завідувач кафедрою
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	filtranslate@e.diit.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(095)-516-86-58
Додатковий телефон гаранта ОП	<i>відсутній</i>

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 4 міс.

4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Освітня програма (ОП) Германські мови та літератури (переклад включно) другого (магістерського) рівня ВО розроблено у відповідності до Закону України «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України від 29.04.2015 р. № 266, наказу МОН України № від 06.11.2015 р. № 1151, Національної рамки кваліфікації, а також нормативних документів університету. ОП розроблено у 2017 році з урахуванням методичних рекомендацій МОН (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/rekomendatsii-1648.pdf>) та введено в дію наказом ректора від 27.09.2017 року № 32. На основі зазначеної ОП у 2020 році було затверджено і впроваджено оновлену версію ОП (наказ ректора від 10.09.2020 р. № 25), у зв'язку із затвердженням стандарту ВО за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України № 871 від 20.06.2019 р.), а також змінами освітніх компонент з метою розширення переліку фахових компетентностей та програмних результатів навчання. Розробники програми: Власова Т. І. – д. філос. н., професор, завідувач кафедри філології та перекладу Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна – гарант ОП; Пінчук О. П. – директор ТОВ «НВП «Укртранскад»; Костюк С. А. – студент групи ФП1922 спеціальності 035 Філологія Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна. У 2021 році було здійснено черговий моніторинг ОП, у результаті якого було вирішено: конкретизувати предметну область ОП; включити до особливостей ОП проходження студентами науково-виробничої практики; доповнити перелік матеріально-технічного забезпечення; уточнити структурно-логічну схему ОП; додати графічне зображення структурно-логічної схеми ОП для унаочнення зв'язку компонент ОП; уточнити перелік загальних та фахових компетентностей, що набуваються у результаті реалізації ОП; направити ОП Германські мови та літератури (переклад включно) другого (магістерського) рівня вищої освіти на додаткове рецензування. ОП містить 90 кредитів ЄКТС з рекомендованим співвідношенням ОК і ВБ – 66 і 24 відповідно. ОП визначає вимоги до рівня освіти осіб, які можуть на ній навчатися, перелік навчальних дисциплін і логічну послідовність їх вивчення, програмні результати навчання, які отримує здобувач по завершенні навчання. Атестація здобувачів за ОП відбувається відкрито і публічно, у вигляді захисту кваліфікаційної випускної роботи.

5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2021 - 2022	5	5	0
2 курс	2020 - 2021	10	10	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	23895 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська 7472 Германські мови та літератури (переклад включно) 32303 Германські мови та літератури (переклад включно)
другий (магістерський) рівень	10954 Германські мови та літератури (переклад включно) 32304 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	програми відсутні

7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
--	----------------	-----------------

Усі приміщення ЗВО	52071	41660
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	52071	41660
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	999	0
Приміщення, здані в оренду	999	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>32304_Osvitno-profesiina prohrama_mahistry_monitorinh, 2021.pdf</i>	Zb4IeP3/GvZHvBVE9IvtDGiaOAYQITxdO3gru+w6h3w=
Освітня програма	<i>32304_Osvitno-profesiina prohrama_mahistry_2020.pdf</i>	KQ2BU+LORq2wSm/WHvwGHWoqMsz2x7xoeenh7tLyul8=
Навчальний план за ОП	<i>30304_Navchalnyj_plan_2020.pdf</i>	V3f1lseuLO9dtNB2l2SgK2+Q3d6W8/9IXVEiZRFZSpG=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>32304_Halytska_retsenziia.pdf</i>	NGQKU1+d8GyeaNiFTEEb/v8iSnxfZgZQ2INQX3XJnj8=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>32304_Ivanov_retsenziia.pdf</i>	mWUwy4oTB/qPlyIImp1GBKERfos9qiO3+EDcKWkr1BM=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>32304_Mnatsakanian_retsenziia.pdf</i>	8e7S4BDhXxHydmcz+8CtTYq3PWPTTXikoiHEOn/SmW4=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>32304_Solodkyi_retsenziia.pdf</i>	RgPUXJcDgZKAeEhdscqAzSUJyTD+n603f+HuKvPcH9Q=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>32304_Stratii_retsenziia.pdf</i>	YkiCwth3GE37uTQpQQ+pjgFws6EV9fGZoAP6HxgTyEk=

1. Проектування та цілі освітньої програми

Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

ОП спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та перекладу й особистісний розвиток здобувачів вищої освіти, забезпечення конкурентоспроможності випускників на сучасному ринку праці, а також складник психологічної та міжособистісної взаємодії за Європейськими рекомендаціями щодо структури професійної компетентності магістра з перекладу (European Master's in Translation Competence Framework, 2017: https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/emt_competence_fw_k_2017_en_web.pdf).

Очікується, що випускник зможе використовувати набуті компетентності в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, викладанням іноземних мов, що забезпечується відповідністю програми вимогам Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>) та потребам вітчизняного й міжнародного ринків праці.

ОП має двовекторне спрямування та охоплює підготовку філологів (філологічні дисципліни) з германістики та перекладачів (дисципліни перекладознавчого циклу). З огляду на невирішеність проблем науково-практичної підготовки магістрантів за спеціальності 035 Філологія, ОП вирішується питання теоретичного осмислення і практичної імплементації співвіднесення міждисциплінарності й окремішності у лінгвістичних дисциплінах у цілому і перекладознавстві зокрема.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі відповідають місії та напрямку діяльності університету, зафіксованій

У Стратегічному плані розвитку університету

(http://diit.edu.ua/upload/files/shares/archive/Strat_pl_2020.pdf). Зокрема, це підготовка висококваліфікованих, конкурентоспроможних кадрів і креативних особистостей для наукових та освітніх установ України; підвищення

ефективності освітньої та наукової діяльності; формування дієвого потенціалу науковців, спроможних вирішувати проблемні питання економіки України; утвердження національних, культурних і загальнолюдських цінностей тощо. Акцент в ОП зроблено на теоретичній підготовці з метою систематизації наукових знань у різних галузях філології, які поєднані загальною стратегією переходу від загальнотеоретичного осмислення понять та партикульованого вивчення у їх взаємодії. Враховуючи багатоманітність тем і проблем, ОП має магістральну місію: не лише запропонувати студентам нові гуманітарні знання, але й сприяти формуванню на їх основі світоглядних установок XXI ст., що базуються на принципах демократії та антропоцентричній парадигмі, а також активному розвитку самостійної дослідницької діяльності й практичному освоєнні навичок професійної роботи, формуванню випускників як соціально-активних та фахових особистостей, спроможних проводити наукові дослідження, розв'язувати певні проблеми та завдання у сфері перекладу, викладати фахові дисципліни за умови опановування системи компетентностей, визначених ОП.

Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:
- здобувачі вищої освіти та випускники програми

Взаємодія зі стейкхолдерами має системний характер і спрямована на вдосконалення та модернізацію ОП, критичний аналіз та оптимізацію її функціонування. Студенти освітньої програми беруть участь у засіданнях кафедри, на яких обговорюються навчальні дисципліни (обов'язкові та вибіркові компоненти), їхня доцільність, якість та ефективність програм практики, результати практичного застосування набутих компетентностей під час навчання за ОП. Для отримання об'єктивної оцінки від здобувачів щодо якості ОП, здійснюється анонімне опитування (<http://moodle.diit.edu.ua/mod/feedback/analysis.php?id=57233>), проведення, моніторинг та підбиття підсумків якого забезпечується відділом забезпечення якості освіти. До складу робочої групи, яка опікується розробкою, удосконаленням ОП входить здобувач Костюк С.А., Гулак М.Р. Студенти долучаються до обговорення ОП, про що свідчать отримані рецензії (2020 рік – Мнацаканян М.Г., Стратій Г.О.; 2021 рік – Запорожець А.О.). Такий підхід забезпечує врахування думки здобувачів та дотримання принципу студентоцентрованості. Зокрема, здобувачі внесли пропозицію щодо включення до особливостей ОП проходження студентами науково-виробничої практики на базі НДЧ університету, а також акцентували необхідність конкретизувати спрямованість ОП на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та перекладу відповідно до Європейських рекомендацій щодо структури професійної компетентності магістра з перекладу (Протокол засідання кафедри Філології та перекладу № 14 від 04.06.2021 р.).

- роботодавці

Роботодавці є керівниками баз практик здобувачів ОП, проводять зустрічі, зокрема онлайн, зі здобувачами. Періодично стейкхолдери запрошуюються на засідання кафедри і їхні пропозиції фіксуються і враховуються під час формування освітньої програми на наступний рік. Так, у 2021 році на засідання кафедри було запрошено начальника відділу роботи станцій Дніпровської дирекції залізничних перевезень АТ «Укрзалізниця» Іванова С.Б., який запропонував конкретизувати перелік загальних та фахових компетентностей, що набуваються здобувачами у результаті реалізації ОП (Протокол засідання кафедри Філології та перекладу № 14 від 04.06.2021 р.).

- академічна спільнота

Кафедра залучає до проведення семінарів та круглих столів вчених і викладачів КДПУ, ПДАФКіС, вчителів КЗО «СЗШ № 97 ім. П. І. Шкідченка» ДМР, Дніпровського обласного товариства німців «WIEDERGEBOURT». Такі практики дають можливість студентам підвищити рівень як мовної, так і соціокультурної компетенції. Кафедрою філології та перекладу щорічно проводиться Міжнародна студентська наукова конференція «Інженер III тисячоліття» (лист ІМЗО від 19.01.2021 № 22.1/10-83 Про Перелік міжнародних, всеукраїнських науково-практичних конференцій здобувачів вищої освіти і молодих учених (№ з/п 102)). Співорганізаторами заходу є Сілезький університет у Катовицях (Польща), Чеський технічний університет (Чехія), Ризький технічний університет (Латвія). Робочі мови конференції: англійська, німецька, французька. Здобувачі ОП беруть активну участь у заході як доповідачі, слухачі та учасники обговорень. Захід висвітлюється у регіональних ЗМІ (<https://9-channel.com/2019/05/15/naukova-konferentsiya-inzhener-iii-tisyacholittya-u-dniprovskomu-universiteti-zaluznichnogo-transportu-komentar/>).

НПП університету проходять опитування щодо якості ОП, яке проводиться університетським навчально-науковим центром «Лідер» і спрямоване на вдосконалення структури та змісту ОП. (<http://moodle.diit.edu.ua/mod/feedback/analysis.php?id=57233>).

- інші стейкхолдери

У вересні 2021 року для участі у проведенні навчальних занять було запрошено Галицьку Ю.В., помічника генерального директора з організаційних питань АТ «ДнСЗ», яка провела майстер-клас з синхронного перекладу. Галицька Ю. В. запропонувала організувати студентський гурток з проблем синхронного перекладу, як один з видів позааудиторної роботи студентів і включити до тематики дослідження для написання кваліфікаційних робіт проблематику перекладу конференцій та письмового перекладу текстів у різних функціональних стилях. Наразі ведеться підготовка щодо організації роботи такого гуртка, який орієнтовно розпочне роботу з березня 2022 року. У вересні 2021 року було запрошено випускницю кафедри філології та перекладу Кириченко А.В., менеджера з підбору персоналу та розвитку бюро перекладів DEIR, яка розповіла про особливості набуття професійних компетенцій у сфері перекладу. Фахівчиня запропонувала посилити перекладацьку складову у тематиці кваліфікаційних

випускних робіт. Пропозицію буде враховано під час чергового обговорення та затвердження тем для написання кваліфікаційних выпускних робіт.

Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці

Щорічно проводиться моніторинг актуальних вакансій для працівників з навичками використання іноземних мов на сайті ДЦЗ (<https://www.dcz.gov.ua>) та шляхом офіційного звернення до регіонального центру зайнятості (ДОЦЗ) (офіційний запит № 17-05/944-21/3 від 08.07.2021 р.). ПРН, зазначені в ОП, у цілому відповідають тенденціям розвитку ринку праці та спец. 035 Філологія. З огляду на попит спеціалістів відповідної кваліфікації, було уточнено перелік фахових компетентностей, що набуваються у процесі реалізації ОП.

Серед переліку актуальних вакансій по Дніпропетровській області значаться головні вчителі загальноосвітніх шкіл, дошкільних установ, керівники гуртків та перекладачі, як загального, так і спеціального напрямів. ОП спрямована на підготовку таких кадрів, про що свідчить моніторинг працевлаштування випускників ОП. Наприклад: викладачі та вчителі іноземних мов – Мнацаканян М.Г. (ППФ «ПК «Школа англійської мови Валерія Соловова»); Редько О.А. (ФОП «Ревуненко В.В.»); Олійникова А.О. (ФОП «Сулдалова О.В.»); Нужна Г.О. (ССЗШ № 141); керівники гуртків з іноземних мов – Сігіда О.О. (КЗ «Старокодацька ЗСШ I-II ступеня»); перекладачі та менеджери – Мельникова Ю.І. (ФОП «Науменко В.М.», дизайнер-перекладач), Тітова В.Г. (ТОВ «НВП «Захист України», менеджер зовнішньоекономічної діяльності), Ситник О.В. (ТОВ «Турболід», перекладач).

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст

Під час формулювання цілей та ПРН ОП галузевий та регіональний контекст враховано з оперттям на Стратегічний план розвитку Дніпропетровської області (<https://adm.dp.gov.ua/pro-oblast/rozvitok-regionu/strategiya-rozvitku/proekt-strategiyi-rozvitku-dnipropetrovskoyi-oblasti-na-period-do-2027-roku>); Стратегію Дніпра 2030 (https://dniprorada.gov.ua/upload/editor/prezentaciya_strategii_dnipra_2030.pdf); динаміку розвитку транспортної та промислової галузей, що сприяє розширенню співпраці з зарубіжними країнами-партнерами та вимагає фахівців із знаннями іноземної мови, зокрема професійних перекладачів; зростання попиту на вчителів загальноосвітніх та лінгвістичних шкіл, зокрема групових та індивідуальних занять. При формуванні змісту ОП зроблено акцент на філологічні та перекладознавчі дисципліни, які спрямовані на досягнення таких програмних результатів навчання (ПРН 2, ПРН 3, ПРН 5, ПРН 7, ПРН 8, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 12, ПРН 13, ПРН 16, ПРН 17, ПРН 18, ПРН 19, ПРН 20, ПРН 21) з урахуванням регіонального ринку праці (Офіційний запит до Дніпропетровського обласного центру зайнятості № 17-05/944-21/3 від 08.07.2021 р.).

Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних програм з підготовки магістра з Германських мов та літератури та було використано матеріали, які розміщено у відкритому доступі: КДПУ, КНУ ім. Т. Шевченка, НАУ, КНЛУ, ЗНУ, ДНУ ім. Олесь Гончара, ХНУ ім. В. Н. Каразіна. Вітчизняні програми передбачають значну частку теоретичної підготовки фахівців, яка доповнюється практичними навичками під час практик і стажувань. Сформульовані цілі та ПРН ОП враховує досвід аналогічних іноземних програм розроблених для підготовки кваліфікованих працівників у сфері перекладу та філології, які спрямовані на професійну підготовку у ЗВО, а саме консультування з питань укладання переліку обов'язкових компонент ОП та розробки навчального плану (Меморандум про співпрацю з Ланьчжоуським технологічним університетом (м. Ланьчжоу, КНР) від 27.09.2006 р.). Досвід співпраці з Ризьким технічним університетом сприяв концепції гуманітаризації освітньої складової ОП у технічному університеті (Договір про співпрацю від 01.11.2011 р.). Вивчення академічного досвіду the University of Westminster, the University of Manchester, University College London дозволило розширити ті види форм навчання, які є традиційним для вітчизняної системи вищої освіти. ОП визначається конкурентоздатною через втілення принципу міждисциплінарності в її межах. Поєднання наведених навчальних дисциплін під час підготовки фахівців вирізняє програму на тлі подібних, а також сприяє розширенню можливостей працевлаштування.

Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти

Відповідно до Стандарту, зазначена ОП включає: 1) цикл дисциплін загальної підготовки (обов'язкові компоненти): ОК 1; ОК 2; ОК 3, які уможливають досягнення ПРН 3, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 11, ПРН 14, ПРН 16, ПРН 20, ПРН 22, ПРН 24; 2) цикл дисциплін загальної підготовки (вибіркові компоненти): ВБ 11.1, ВБ 11.2, ВБ 11.3, ВБ 12.1, ВБ 12.2., ВБ 12.3, ВБ 13.1, ВБ 13.2., ВБ 13.3, які уможливають досягнення ПРН 1, ПРН 2, ПРН 3, ПРН 4, ПРН 6, ПРН 7, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 12, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 17, ПРН 21, ПРН 23, ПРН 24; 3) цикл дисциплін професійної підготовки (обов'язкові компоненти): ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7, ОК 8, ОК 9, ОК 10, які уможливають досягнення ПРН 1, ПРН 2, ПРН 3, ПРН 4, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 7, ПРН 8, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 12, ПРН 13, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 16, ПРН 17, ПРН 18, ПРН 19, ПРН 20, ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24; цикл дисциплін професійної підготовки (вибіркові компоненти): ВБ 14.1, ВБ 14.2, ВБ 14.3, ВБ 15.1, ВБ 15.2, ВБ 15.3, ВБ 16.1, ВБ 16.2, ВБ 16.3, які уможливають досягнення ПРН 2, ПРН 4, ПРН 6, ПРН 7, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 12, ПРН 13, ПРН 14, ПРН 17, ПРН 18, ПРН 20, ПРН 21. Презентовані ПРН відповідають результатам навчання, запропонованим Стандартом вищої освіти <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>. Окрім зазначених, в ОП включено наступні ПРН: ПРН 4, ПРН 11, ПРН 20, ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24, які покликані забезпечити міждисциплінарний підхід у переліку навчальних дисциплін.

Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?

Стандарт вищої освіти спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>)

2. Структура та зміст освітньої програми

Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?

90

Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?

66

Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?

24

Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?

ОП побудована у такий спосіб, щоб комплексно сформувати інтегральну компетентність у випусників – здатність розв'язувати складні системні задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, теорія перекладу, соціолінгвістики, герменевтики) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. До змісту ОП включено обов'язкові компоненти (цикл загальної та професійної підготовки), а також вибіркові компоненти (цикл загальної та професійної підготовки). Гармонійне поєднання дисциплін загальної та професійної підготовки, можливості побудови індивідуальної освітньої траєкторії здобувача, реалізація науково-виробничої практики та написання і захист кваліфікаційної випускної роботи сприяють повній відповідності ОП предметній області заявленої спец. – 035 Філологія. Зокрема, студенти опановують загальні (ЗК 1, ЗК 2, ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 7, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 11, ЗК 12, ЗК 13, ЗК 14, ЗК 15) та фахові (ФК 1, ФК 2, ФК 3, ФК 4, ФК 5, ФК 6, ФК 7, ФК 8, ФК 9, ФК 10, ФК 11, ФК 12, ФК 13, ФК 14) компетентності, що уможливує досягти необхідних згідно зі стандартом вищої освіти програмних результатів: ПРН 1, ПРН 2, ПРН 3, ПРН 4, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 7, ПРН 8, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 11, ПРН 12, ПРН 13, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 16, ПРН 17, ПРН 18, ПРН 19, ПРН 20, ПРН 21, ПРН 22, ПРН 23, ПРН 24. Об'єкт вивчення ОП забезпечують обов'язкові та вибіркові компоненти: ОК 2, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7, ОК 9, ОК 10, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3, ВБ 14.1, ВБ 14.2, ВБ 14.3, ВБ 15.1, ВБ 15.2, ВБ 15.3, ВБ 16.1, ВБ 16.2, ВБ 16.3. Теоретичний зміст предметної галузі, а саме система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології, представлено у складі кожної ОК, яка пов'язана з вивченням іноземної мови: ОК 2, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7, ОК 9, ОК 10, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3, ВБ 14.1, ВБ 14.2, ВБ 14.3, ВБ 15.1, ВБ 15.2, ВБ 15.3, ВБ 16.1, ВБ 16.2, ВБ 16.3. Для вивчення навчальних дисциплін, які відповідають ОК 2, ОК 4, ОК 5, ОК 6, ОК 7, ОК 9, ОК 10, ВБ 13.1, ВБ 13.2, ВБ 13.3, ВБ 14.1, ВБ 14.2, ВБ 14.3, ВБ 15.1, ВБ 15.2, ВБ 15.3, ВБ 16.1, ВБ 16.2, ВБ 16.3, здобувач має опанувати наступні методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи та методики дослідження мови й літератури, інформаційно-комунікаційні технології. Рівень забезпечення обладнанням відповідає змісту ОП (освітні компоненти) (див. Таблиця 1). Для реалізації відповідних ОК застосовуються сучасний лінгафонний каб. кафедри (ауд. 515), мультимедійне та спец. обладнання (ауд. 512, 513, 515, 522 б).

Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?

Для кожного здобувача другого (магістерського) рівня вищої освіти кожного навчального року створюється індивідуальний план навчання відповідно до п. 9.5 Положення про організацію освітнього процесу в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf). Формування індивідуальної освітньої траєкторії здійснюється, зокрема, відповідно до Положення про порядок вибору навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти у ДНУЗТ (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/polojenya_vubirkovi.pdf). Кожен здобувач має можливість обрати керівника кваліфікаційної випускної роботи, запропонувати тематику дослідження, брати участь в олімпіадах, Міжнародній студентській науковій конференції «Інженер III тисячоліття», у засіданнях студ. наукових гуртків кафедри: «Актуальні проблеми гендерних досліджень», «Проблеми художнього перекладу» (проф. Власова Т.І.), «English Speaking Debate Club» (проф. Власова Т.І., доц. Білан Н.І.), «Інформатизація мовної освіти та інформаційні технології у перекладі» (доц. Безруков А.В., доц. Боговик О.А.). На факультеті працюють органи студентського самоврядування. Керівництво кафедри співпрацює зі студентською спільнотою, залучає до

формування ОП (протокол засідання каф. № 14 від 04.06.2021 р.). Студенти можуть отримати індивідуальний графік відвідування занять (надається рішенням Вченої ради факультету), поєднувати навчання та роботу. Запитів від студентів на отримання графіку індивідуального навчання не надходило.

Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?

В ОП співвідношення дисциплін ОК та ВБ становить 66 і 24 кредитів (27 % від всієї кількості навчальних дисциплін). Порядок і умови обрання освітніх компонент / навчальних дисциплін за вибором здобувачами вищої освіти у ДНУЗТ сформовані та затверджені у відповідному Положенні (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/polojenya_vubirkovi.pdf). У порівнянні з ОП 2017 року, в ОП 2020 розширено спектр вибіркового компоненту. Здобувачі отримали можливість щодо вибору нових запропонованих дисциплін: Проблеми лінгвістичного підходу в дослідженнях міжкультурної комунікації (ВБ 14.3), Гендерні дослідження в теорії лінгвістики (ВБ 15.3), Профілактика та локалізація техногенних аварій і катастроф (ВБ 11.2), Небезпеки сучасного світу (ВБ 11.3), Введення в «Інтернет речей» та кібербезпеку (ВБ 12.2), Програмування та моделювання у системі MATLAB (ВБ 13.1). На сайті факультету розміщено таблицю вибіркового компоненту для ознайомлення та вибору відповідних ОК.

Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності

Навчання за ОП передбачає практичну підготовку, що здійснюється наприкінці 1 курсу навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти згідно з методичними рекомендаціями з організації практичної підготовки студентів університету (http://diit.edu.ua/sites/work_and_practic/file/metod2020.pdf). Обсяг науково-виробничої практики складає 4 кредити. Програма практики студентів створена з урахуванням цілей та очікуваних результатів програми навчання. Оскільки унікальність ОП полягає у її міждисциплінарному спрямуванні, практична підготовка створена у такий спосіб, щоб реалізувати компетентності філолога-дослідника та перекладача, який володіє навичками загальнотехнічного перекладу.

Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП

Робочі програми навчальних дисциплін, розроблені на основі ОП, містять перелік soft skills, набуття яких передбачається реалізацією робочої програми відповідно до Положення про порядок складання і затвердження робочої програми навчальної дисципліни (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/public_discussions/rp_nd_2021.06.07.pdf). На заняттях викладачі активно застосовують сучасні методики навчання: «командні проєкти», «презентації», «мозковий штурм», «рольові ігри», «мнемотехніка» тощо. Кафедрою щорічно проводяться олімпіади з іноземних мов, організаційно-виховні, національно-патріотичні заходи, наприклад: 2020 рік – бесіди «Мистецтво говорити – важлива фахова компетентність майбутнього перекладача» (20 лютого); «Страшні слова, коли вони мовчать»: літературна композиція до 90-річного ювілею Ліни Костенко (05 березня); Дистанційний режим проведення заходів виховної роботи: особливості організації (02 квітня); Бесіда в дистанційному режимі: «Європейські здобутки української культури» (20 травня); Козацька пісня Придніпров'я – феномен спадщини ЮНЕСКО (16 жовтня); 2021 рік – Феномен міста у творчості В. Підмогильного. Французький колорит творчості прозаїка, перекладача, громадянина. До 120-річчя від дня народження (18 лютого); Голгофа Василя Стефаника: інтертекстуальні мотиви творчості митця. Бесіда (14 травня); Основний закон життя. До 25-річчя Конституції України (09 червня). Удосконаленню також сприяє участь у наукових конференціях.

Яким чином зміст ОП урахує вимоги відповідного професійного стандарту?

Професійний стандарт за даною ОП відсутній.

Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Основними нормативними документами, що визначають зміст та організацію освітнього процесу, є Стандарт вищої освіти, освітня програма та створений на її основі навчальний план. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у ДНУЗТ (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organizatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf), освітній процес у університеті здійснюється за такими формами: навчальні заняття; самостійна робота; підготовка курсових робіт (проєктів) і контрольних робіт; підготовка магістерських робіт, практична підготовка; контрольні заходи; індивідуальні заняття; консультації, самостійна робота. Тижневе навантаження слухачів на першому курсі магістратури становить 23 год., на другому – 16 год. Обсяг одного освітнього обов'язкового компонента ОП варіюється від 3 до 15 кредитів ЄКТС, вибіркового компонента від 3 до 6 кредитів ЄКТС.

Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Не здійснюється.

3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП

Приймальна комісія: <http://pk.diit.edu.ua/>

Магістратура Германські мови та літератури (переклад включно): <http://pk.diit.edu.ua/?view=static&id=547>

Умови та правила прийому: <http://pk.diit.edu.ua/?view=static&id=70>

Інформація для вступників: <http://pk.diit.edu.ua/?view=static&id=211>

Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?

Умови для здобуття другого (магістерського) ступеня вищої освіти розробляються Приймальною комісією ДНУЗТ відповідно до Правил прийому до Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна у 2021 році (зі змінами від 31.05.2021 року протокол № 11 засідання Вченої ради) (<http://pk.diit.edu.ua/upload/files/Pravila%20priyomu/2021/%D0%9F%D0%9F%20%D0%94%D0%86%D0%86%D0%A2-2021.pdf>). Для вступників на здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти детально подано інформацію на сайті Приймальної комісії (<http://pk.diit.edu.ua/?view=static&id=62>). Найвагоміший коефіцієнт припадає на іспит з іноземної мови, що враховує специфіку ОП. Викладачами кафедри на початку проведення вступної кампанії було проведено моніторинг змісту екзаменаційних білетів до вступних випробувань на другий рівень вищої освіти (магістр), за результатами якого було встановлено, що зміст білетів повністю відповідає чинним вимогам та відповідним програмам здобуття першого рівня вищої освіти (бакалавр) і можуть бути використані на вступних випробуваннях з іноземної (англійської) мови у 2021 році (Протокол № 12 від 29.03.2021 р.). Під час моніторингу було враховано специфіку ОП першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/moving_expulsion_rehabilitation.pdf), Порядком проходження атестації для визначення кваліфікацій, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/atestacii_pislya_20_02_2014.pdf), Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf), а також Положенням про академічну мобільність (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/akadem_mobilnist/polozh_akadem_mobilnist.pdf). Ці документи розміщені у вільному доступі на офіційному сайті університету. Вчена рада університету має право прийняти рішення про визнання набутих магістрантом в інших закладах вищої освіти компетентностей з навчальних дисциплін, здобуття яких передбачено ОП.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?

Судакін О.В. – ДНУЗТ ім. академіка В. Лазаряна, спеціальність: 6.050102 Комп'ютерна інженерія; Книш А.В. – ДНУЗТ ім. академіка В. Лазаряна, спеціальність: 072 Фінанси, банківська справа та страхування; Федосеева (Ярмолюк) О.В. – ДНУЗТ ім. академіка В. Лазаряна, спеціальність: 7.100.403 Організація перевезень і управління на залізничному транспорті; Костюк С.А. – ДНУЗТ ім. академіка В. Лазаряна, спеціальність 6.050102 Комп'ютерна інженерія; Іванова (Ніконенко) Н.О. – ДНУЗТ ім. академіка В. Лазаряна, спеціальність 192 Промислове та цивільне будівництво; Тітова В.Г. – ДНУ ім. Олесея Гончара, 6.020303 Філологія. Визнання результатів навчання здійснюється на підставі Положення про академічну мобільність вищої освіти (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/akadem_mobilnist/polozh_akadem_mobilnist.pdf).

Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (п. 12) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf), а також Порядком про визнання результатів та компетентностей, здобутих у неформальній освіті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Poradok_vuzn_rez_navch_komp.pdf). Ці документи розміщені у вільному доступі на офіційному сайті університету.

Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)

Випадків звернення здобувачів вищої освіти за даною ОП щодо визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, не було.

4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи

Форми та методи навчання і викладання в університеті, а також методи оцінювання наведені в Положенні про організацію освітнього процесу в університеті (п. 6) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navchmetod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf) та «Положенні про порядок складання і затвердження робочої програми навчальної дисципліни» (п. 1.10) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/RP_ND_2020.pdf). Відповідно Положення про організацію освітнього процесу в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navchmetod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf), п. 6, видами навчальних занять за ОП є лекції, лабораторні, практичні, семінарські, індивідуальні заняття та консультації. Застосування в університеті дистанційних форм навчання забезпечує право на проведення усіх видів навчальних занять як в традиційній формі, так і з використанням технічних засобів комунікації. Активно застосовуються технічні засоби навчання: мультимедійний проєктор, Smart TV, лінгафонний кабінет, комп'ютери та ін. Заняття проводяться із використанням онлайн платформи Zoom, програмного забезпечення Skype та Discord. Викладачі ОП мають методичні розробки та посібники, які складені таким чином, що можуть бути використані як допоміжні матеріали для вивчення дисциплін Соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу (ВБ 13.1), Ділова комунікація та переклад документів (16.1) – Боговик О.А.

Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?

Студентоцентрований підхід задекларовано у Положенні про організацію освітнього процесу університету, зокрема вибір індивідуальної освітньої траєкторії. Згідно з Положенням кожний здобувач отримує індивідуальний навчальний план (п. 9.5), що передбачає вивчення обов'язкових і вибіркових дисциплін. При цьому п. 17.2 Положення передбачає участь студентів у формуванні їх індивідуальних навчальних планів шляхом обговорення. Студентоцентрований підхід за ОП передбачає спрямованість навчання на потреби та уподобання здобувачів та відповідний вибір форми і методів освітнього процесу. Студенти за ОП можуть обрати 27 % дисциплін за власним вибором відповідно до Положення про порядок вибору навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти у ДНУЗТ (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/polojenya_vubirkovi.pdf). Відбувається моніторинг якості освітньої діяльності, результатів навчання та рівня задоволеності здобувачів навчанням (http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/history.htm). Здобувачі загалом задоволені методами навчання й викладання за ОП. Поширеними є методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності (пояснення, розповідь, бесіда, ілюстрування, практична робота); стимулювання і мотивації навч. діяльності (дискусія, пізнавальні ігри, творчі вправи); контролю і самоконтролю ефективності навчально-пізнавальної діяльності (усний, письмовий, тестовий, самоконтроль); інтерактивні методи (<http://moodle.diit.edu.ua/mod/feedback/analysis.php?id=57233>).

Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи

Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navchmetod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf), викладачі ОП створюють силабуси освітніх компонентів та обирають конкретні методи навчання з кожної дисципліни, про що йдеться у п. 17.1 Права та обов'язки науково-педагогічних і педагогічних працівників та в п. 6 Форми організації освітнього процесу та види навчальних занять. Академічна свобода викладання передбачає можливість розподіляти години по кожній темі ОК, методи поточного контролю, методи навчання, терміни виконання певних завдань, нарахування балів за виконання окремих видів роботи. Здобувачі також мають засади для своєї академічної свободи, яка декларується в п. 17.2 Положення про організацію освітнього процесу в університеті. Зокрема, здобувачі освіти, які навчаються за ОП, що акредитується, мають право на вибір навчальних дисциплін у межах, передбачених ОП (Положення про порядок вибору навчальних дисциплін (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/polojenya_vubirkovi.pdf), Студенти ОП можуть обрати 27% ВБ від загальної кількості дисциплін, попередньо ознайомившись із силабусами освітніх компонентів, а також мають змогу навчатися за індивідуальним графіком, в окремих випадках обирати індивідуальну тему курсового проєкту, обирати тему та керівника дипломної магістерської роботи, місце проходження виробничої практики тощо.

Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів *

Освітня програма, робочі програми (http://diit.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/work_programs), силабуси

(<http://diit.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/syllabuses>) до кожної навчальної дисципліни розміщені у відкритому доступі на офіційній сторінці кафедри (<http://diit.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp>). Такі документи містять вичерпну інформацію щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання. За додатковою інформацією студенти можуть звернутись особисто до гаранта ОП, викладача конкретної дисципліни або керівництва кафедри. Контактна інформація розміщена на офіційній сторінці кафедри. Для інформування студентів щодо освітньої діяльності, актуальних новин та повідомлень також існують групи у месенджері Viber, Telegram. Викладач кожного освітнього компонента на першому занятті знайомить здобувачів зі змістом силабусу до дисципліни та інформує щодо розміщення інформації у відкритому доступі із наданням відповідного посилання.

Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП

Відповідно до ОП і її ПРН, здобувачі займаються дослідницькою роботою на рівні написання науково-практичних публікацій (<http://diit.edu.ua/news/19-05-2020-inzhener-iii-tisyacholittya-2020>, <http://diit.edu.ua/news/18-05-2021-inzhener-iii-tisyacholittya-2021>), курсових кваліфікаційних проєктів. В освітній парадигмі підготовки студентів-магістрів спец. 035 Філологія, з огляду на визначення і положення ОП, науково-дослідна робота студентів посідає значне місце. Теоретичною основою такої роботи є лекційні курси та дисципліни, як власне циклу професійної підготовки, так і попередньої теоретичної частини навчальних планів підготовки бакалаврів. Індивідуальна наукова робота студентів, як правило, відбувається у межах науково-дослідних тем кафедри: «Теорія та методологія гуманітарних досліджень в умовах соціокультурних трансформацій початку XXI ст.» (№ держ. реєстрації 0117U006917) та «Освіта та гендерні стратегії в соціокультурних трансформаціях початку XXI ст.» (№ держ. реєстрації 0118U003617). Вони зокрема реалізуються у роботі наукових студентських гуртків: «Актуальні проблеми гендерних досліджень», «Проблеми художнього перекладу» (проф. Власова Т.І.), «English Speaking Debate Club» (проф. Власова Т.І., доц. Білан Н.І.), «Інформатизація мовної освіти та інформаційні технології у перекладі» (доц. Безруков А.В., доц. Боговик О.А.). Необхідно відзначити, що робота таких гуртків тематично пов'язана з проблемами, які репрезентуються у кваліфікаційних випускних роботах магістрів. Дипломні дослідження присвячені аналізу актуальних питань сучасного перекладознавства у його лінгвістичних аспектах (у прагматичному та синтагматичному вимірах перекладу), теорії міжкультурної комунікації й функціонального перекладу, дискурсивності тексту в комунікативній динаміці, проблемам літературознавчого аналізу первинного тексту і тексту перекладу, герменевтики та інтерпретації текстів перекладу, лінгвістичних аспектів перекладу тощо. Інноваційна культура мислення, що відіграє значну роль в особистісному розвитку сучасного професіонала, знаходить своє вираження в інформаційно-комунікативних цілях щорічних міжнародних студентських конференцій, наприклад «Інженер III тисячоліття» (проводиться з 2002 р.); студенти-учасники конференції присвячують свої виступи проблемам комунікативної компетентності, а також питанням мови у контексті культури, комп'ютерно-орієнтованій комунікації, ділової комунікації, стандартизації перекладу та іншим проблемам у річницю інформаційно-комунікативних викликів сучасності. Взаємодія викладач – студент у межах ОП вибудовується на основі комунікативних характеристик взаємодії суб'єктів, а перспективи студентських досліджень у цій науковій парадигмі, безумовно, пов'язані з репрезентацією сучасної вищої гуманітарної освіти, як системи динамічних комунікативних практик, що забезпечують набуття інформаційно-комунікативного типу знання.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

Викладачі ОП активно та системно підвищують свій науковий та професійний потенціал, що сприяє високому рівню викладання, оновленню змісту ОК, впровадженню сучасних ВБ, залученню студентів до активного навчання та науково-дослідної роботи. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в університеті викладачі щорічно оновлюють зміст освітніх компонентів на основі наукових досягнень і сучасних практик. Участь викладачів у НДР сприяє визначенню напрямів сучасних наукових тенденцій у розвитку ринку праці, які доцільно використовувати у навчанні здобувачів. Під час формування та оновлення змісту освітніх компонентів викладачі вивчають сучасні науково-практичні підходи, проводять постійний моніторинг наукових джерел, беруть участь у конференціях та наукових семінарах; готують навчальні посібники, а також проводять власні наукові дослідження у межах НДР з опублікування результатів у провідних фахових виданнях України, а також виданнях, що індексуються у наукометричних базах Scopus, WoS. Див. табл. 2. Наведені результати роботи викладачів ОП сприяють оновленню ОК, модернізації ВБ та високому науково-методичному рівню викладання. Кафедрою розробляються дві науково-дослідні теми: «Теорія та методологія гуманітарних досліджень в умовах соціокультурних трансформацій початку XXI ст. (2017–2021 рр.)» № держ. реєстрації 0117U006917; «Освіта та гендерні стратегії в соціокультурних трансформаціях початку XXI ст. (2018–2022 рр.)» № держ. реєстрації 0118U003617.

Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО

Положення про організацію освітнього процесу в університеті визначає права на академічну мобільність учасників освітнього процесу, регламентує порядок реалізації програм міжнародної академічної мобільності (розділ 11) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseSu.pdf). Університет має офіційні угоди про співпрацю зі 110 зарубіжними ЗВО й організаціями світу. Бібліотека та читальний зал університету має доступ до міжнародних інформаційних ресурсів завдяки підключенню до баз даних DOAJ, Scopus, WoS, Index Copernicus International тощо. Учасники освітнього процесу беруть участь у міжнародних програмах, конференціях, друкують наукові статті у закордонних наукових виданнях, які включенні до міжнародних наукометричних баз Scopus, WoS, Index Copernicus й розміщені у репозитарії університету (<http://eadnurt.diit.edu.ua/handle/123456789/9443/simple-search?>

5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?

Контрольні заходи у межах навчальних дисциплін ОП проводяться згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (розділ 7) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organizatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf). До системи оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти входять поточний, підсумковий контроль. Основна мета поточного контролю-забезпечення зворотного зв'язку між науково-педагогічними працівниками та студентами у процесі навчання, забезпечення управління навчальною мотивацією студентів, оцінювання якості засвоєння студентом навчального матеріалу. Семестровий контроль здійснюється у вигляді модульного контролю (екзамену) або заліку з конкретної дисципліни в обсязі навчального матеріалу, визначеного її робочою програмою, і в терміни, що встановлені графіком освітнього процесу. Вид семестрового контролю визначений навчальним планом. Модульний контроль (МК) – складова кредитно-трансферної системи організації освітнього процесу. Підсумковий контроль може проводитися в усній, письмовій формах, шляхом тестування з використанням технічних засобів навчання. Завданням модульного контролю є оцінювання компетентностей, набутих студентами під час засвоєння окремого модуля (дисципліни). Шкала оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (Положення, таблиця 3, стор. 31) чітко характеризує ступінь якості досягнутих результатів навчання у зрозумілій формі. Здобувачам надається перелік питань для самоконтролю, які вміщують інформацію, подану на практичному чи лекційному занятті. Інформація про форми контрольних заходів, критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти на вступному занятті кожної навчальної дисципліни, а також оприлюднюється на офіційній вебсторінці кафедри у робочих програмах навчальних дисциплін. Окрім того, практикується збір інформації, шляхом проведення анонімного анкетування, щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти (<http://moodle.diit.edu.ua/mod/feedback/analysis.php?id=57233>). Отримана інформація обговорюється на засіданні кафедри у присутності представників від здобувачів освіти та виробляються шляхи вдосконалення результатів оцінювання (Протокол № 15 від 29.06.2021 р.)

Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?

Система оцінювання включає поточний та підсумкові контролю. Чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (п. 7), навчальним планом та робочими програмами навчальних дисциплін. Поточний контроль (ПК) проводиться на кожному семінарському, практичному/лабораторному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Підсумковий контроль здійснюється у вигляді модульного контролю (МК, екзамену) або заліку в терміни, що встановлені графіком освітнього процесу. Оцінювання навчальних досягнень проводиться за чотирибальною шкалою, шкалою ECTS та у балах за стобальною системою шляхом проведення протягом семестру ПК та/або МК. Завданням МК є оцінювання компетентностей, набутих студентами під час засвоєння окремого модуля. Перелік завдань, які студент має виконати за кожний модуль, критерії їх оцінювання та розподіл балів визначені в робочій програмі навчальної дисципліни й оголошуються на початку семестру. Розподіл балів між модулями, а також між ПК і МК встановлює кафедра (<http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/osinuyvannya.pdf>). Критерії оцінювання знань дозволяють з'ясувати, наскільки здобувач зміг досягти запланованих результатів навчання. Графік проведення підсумкового оцінювання ОК перебуває у відкритому доступі та своєчасно доводиться до всіх зацікавлених сторін (http://diit.edu.ua/student/lessons_schedule).

Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?

Інформування здобувачів про форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень реалізується декількома способами. До початку навчального року на сайті Університету в розділі «Студенту» розміщується графік освітнього процесу. Розклад проведення модульних контролів оприлюднюється за посиланням http://diit.edu.ua/student/lessons_schedule. На початку навчального року студенти отримують індивідуальні плани. На вебпорталі кафедри розміщено робочі програми навчальних дисциплін з переліком форм контрольних заходів (проміжного та підсумкового контролів) і критеріїв оцінювання (http://diit.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp/work_programs). Під час перших занять з кожної навчальної дисципліни студенти отримують вичерпну інформацію щодо форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання. Протягом року під час зустрічей здобувачів з гарантом освітньої програми з'ясовується ступінь чіткості та зрозумілості здобувачами критеріїв оцінювання їх навчальних досягнень. За необхідності, вносяться відповідні правки у структуру, зміст та стилістику завдань. Вимоги до оцінювання результатів навчально-виробничої практики, викладені у програмі практики, доводяться до відома здобувачів на установчих зборах перед початком практики, також розміщуються на сайті.

Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?

Атестація здобувачів ОП проходить у формі захисту кваліфікаційної випускної роботи, що регламентовано Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (Наказ МОН № 871 від 20.06.2019 р.) та Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (розділ 7) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItного_protseesu.pdf). Екзаменаційна комісія формується згідно з Положенням про порядок створення та організацію роботи екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти в ДНУЗТ (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/polozhennya_EK.pdf) та регламентується Тимчасовим порядком організації та проведення семестрового контролю і підсумкової атестації студентів в умовах карантину з використанням дистанційних технологій (наказ ректора від 15.06.2020 р. № 16) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/tumchasovui_porydok_122020.pdf).

Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?

Процедура проведення контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в університеті, зокрема п. 7 цього положення Система оцінювання результатів навчання. Положення про організацію освітнього процесу в університеті розміщено на сайті університету (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItного_protseesu.pdf) та Тимчасовим порядком організації та проведення семестрового контролю і підсумкової атестації студентів в умовах карантину з використанням дистанційних технологій (наказ ректора від 15.06.2020 р. № 16) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/tumchasovui_porydok_122020

Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП

Об'єктивність екзаменаторів досягається чітко прописаною процедурою контрольних заходів, розробленими критеріями оцінювання окремого освітнього компонента, високою кваліфікацією науково-педагогічних працівників, які забезпечують реалізацію ОП. Про всі умови проведення семестрового контролю студентів інформують на початку семестру. Система передбачає отримання студентом оцінки з дисципліни на підставі модульного контролю. У разі отримання оцінки незадовільно студент має право на два перескладання викладачу та комісії, створеній деканом факультету.

Процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів регламентовані Антикорупційною програмою університету, яка затверджена наказом ректора No 37 від 15.12.20 р. (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/fight_corruption/programa_21_24.pdf), Планом заходів щодо запобігання корупції в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/plan_prot_korupcii.pdf), Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItного_protseesu.pdf) забезпечує об'єктивність екзаменаторів шляхом дотримання алгоритму дії під час проведення оцінювання результатів навчання студентів. У разі виникнення конфлікту інтересів, здобувач має право написати відповідну апеляційну заяву. Утворюється апеляційна комісія яка розглядає роботу. На ОП, що акредитується, конфлікту інтересів не виникало.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Якщо студент своєчасно (до проведення модульного контролю) не склав поточний контроль, то він не допускається до відповідного модульного контролю. У такому випадку студент позбавляється права на отримання («автоматично») підсумкової позитивної оцінки з дисципліни на підставі модульних контролів. Далі під час сесії він має можливість два рази перескладати підсумковий залік: перший раз – науково-педагогічному працівнику, а другий раз – комісії, яку створює завідувач кафедр за погодженням з деканом факультету. Повторне складання екзаменів та заліків з метою підвищення позитивної оцінки проводиться з дозволу ректора, якщо особа претендує на одержання диплома з відзнакою. На підставі мотивованої письмової заяви студента та відповідного клопотання декана факультету, можливе перескладання не більше одного екзамену або заліку для здобуття освітнього рівня «магістр». За ОП, що акредитується заяв студентів на перескладання дисциплін не подавалося.

Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП

Відповідно до Положення про порядок створення та організацію роботи екзаменаційних комісій з атестації здобувачів вищої освіти (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/polozhennya_EK.pdf) та Тимчасового порядку організації та проведення семестрового контролю і підсумкової атестації студентів в умовах карантину з використанням дистанційних технологій (наказ ректора від 15.06.2020 р. № 16) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/learning_organization/tumchasovui_porydok_122020.pdf). У випадку незгоди з оцінкою, випускник має право подати апеляцію на ім'я ректора університету. Розпорядженням ректора створюється комісія для розгляду апеляції. У випадку встановлення комісією процедурних порушень, що вплинули на результати оцінювання, може бути призначено проведення повторного засідання екзаменаційної комісії в присутності представників комісії з розгляду апеляції. Відповідно до Положення про групу сприяння академічній доброчесності http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/founding_documents/polozhennya_gruppa.pdf будь яка особа може оскаржити рішення про притягнення до академічної відповідальності, звернувшись із заявою в установленому порядку до комісії університету по трудових спорах. Оскарження з боку студентів процедур та результатів

проведення контрольних заходів з ОП, що акредитується, не було.

Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності містяться у таких документах: Кодекс академічної доброчесності Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна, затвердженого наказом ректора № 10 від 08.02.2018 р. (http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/files/kodeks.pdf); Положення про групу сприяння академічній доброчесності, затвердженого наказом ректора № 34 від 30.09.2019 р. (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/polozhennya_gruppa.pdf). Порядок перевірки на плагіат наведено у Положенні про дотримання академічної доброчесності педагогічними, науково-педагогічними, науковими працівниками університету, затвердженому наказом ректора університету № 61 від 28.12.2018 р. (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/ustanovchi_documentu/pologenya_pro_dotromanya_akademichnoi_dobrochesnosti.pdf).

Порядок перевірки випускних кваліфікаційних робіт

http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/files/porydok_perevirku_robit.pdf

Документи наведені на сайті університету у розділі «Забезпечення якості освіти» за посиланням

http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/akadem.htm

Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?

У якості інструменту протидії порушенням академічної доброчесності використовується система перевірки на плагіат UNICHECK, яка визначена інструментом експертизи тексту кваліфікаційної випускної роботи, дисертацій, наукових статей тощо згідно з Положенням про дотримання академічної доброчесності педагогічними, науково-педагогічними, науковими працівниками університету, затвердженому наказом ректора університету № 61 від 28.12.2018 р.

(http://diit.edu.ua/upload/files/shares/ustanovchi_documentu/pologenya_pro_dotromanya_akademichnoi_dobrochesnosti.pdf) та Положенням про організацію освітнього процесу в університеті

(http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organIzatsIyu_osvItnogo_protseesu.pdf).

З метою моніторингу дотримання членами університетського колективу моральних та правових норм Кодексу академічної доброчесності Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна, затвердженого наказом ректора № 10 від 08.02.2018 р.

(http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/files/kodeks.pdf) в університеті створена Група сприяння академічній доброчесності. За порушення академічної доброчесності (зокрема, за фальсифікацію, списування під час оцінювання результатів навчання, обман тощо) здобувачі освіти можуть бути притягнені до академічної відповідальності. Наприклад, повторне проходження оцінювання (контрольна робота, залік тощо).

Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?

Професорсько-викладацький склад кафедри, завідувач кафедри, деканат, відповідальні працівники бібліотеки з метою сприяння академічній доброчесності постійно інформують студентів щодо поняття академічної доброчесності, її компонентів, ознак плагіату, організації системи запобігання та боротьби з плагіатом, порядку використання електронної системи перевірки на плагіат UNICHECK. Куратори академічних груп при проведенні виховної роботи в групах роз'яснюють студентам про неприпустимість у навчальній та науково-дослідницькій діяльності хабарництва й обману, зокрема, у вигляді академічного плагіату, самоплагіату, фабрикації і фальсифікації даних; фактів, списування під час контрольних заходів відповідно до норм Кодексу академічної доброчесності. Студенти та НПП підписують Декларацію доброчесності й суворо дотримуються її положень

Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП

Порушення норм Кодексу академічної доброчесності ДНУЗТ може передбачати накладання санкцій, аж до відрахування з університету, за поданням Групи сприяння академічній доброчесності (Кодекс академічної доброчесності, розділ 5).

Прикладів порушення академічної доброчесності з боку здобувачів вищої освіти ОП, яка акредитується, не було.

6. Людські ресурси

Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?

Процедура конкурсного відбору в університеті регулюється Порядком проведення конкурсного відбору під час заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/kadri/poradok_proved_konkurs_NPP.pdf). Підтвердженням необхідного рівня професіоналізму НПП є наявність відповідного наукового ступеня та/або вченого звання; кваліфікації відповідно до спеціальності, затверджену науковою, науково-педагогічною та професійною діяльністю за не менш як чотирма видами та результатами, переліченими у пункті 38 «Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності»;

підвищення кваліфікації протягом останніх 5 років. Конкурсний добір в університеті регулює Порядок проведення конкурсного відбору під час заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників університету (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Pedagog_konkurs_vidbir_DIIT_2016.pdf). Для обрання на посади завідувача кафедри, професора, доцента враховуються відповідний науковий ступінь, вчене звання, стаж науково-педагогічної діяльності, навчально-методичні та наукові праці.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу

В університеті функціонує Рада працедавців та Експертна рада працедавців, яка формується з представників зовнішніх стейкхолдерів (експертів), керівників (заступників керівників) підприємств, що зацікавлені у фахівцях, яких готують за певними ОП (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Rada_pracedavciv/Rada_pracedav_36_110221.pdf). Основними завданнями Ради працедавців і Експертних рад працедавців є надання пропозицій щодо удосконалення вимог до фахівців за ОП; оцінка якості навчальних планів і освітніх програм; участь у розробці змісту, інформаційно-методичного і матеріально-технічного забезпечення вибіркової складової освітніх програм; спільна реалізація і ресурсна підтримка освітніх програм, виробничих і переддипломних практик; залучення студентів і науково-педагогічних працівників до реальної виробничої та дослідницької діяльності підприємств і організацій – стейкхолдерів університету; залучення працівників установ, підприємств і організацій до освітнього процесу; оцінка якості підготовки фахівців; розробка і апробація ефективних механізмів взаємодії університету з працедавцями. Студенти отримують можливість проходження науково-виробничої практики на базі університету під керівництвом досвідчених фахівців: у НДЧ університету під керівництвом канд. тех. н., доц. Рибалка Р.В. та у навчальному відділі університету за участі начальника Андрашко Л.Є. (наказ № 227-ст від 28.05.2021 р.). У такий спосіб, зокрема, здобувачі долучаються до науково-дослідної роботи шляхом набуття практичного досвіду перекладацької діяльності.

Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

У Стратегічному плані розвитку Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна на 2020–2026 (затверджено наказом No 08 від 11.03.2020 р.) (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/archive/Strat_pl_2020.pdf) задекларовано залучення до педагогічної та науково-педагогічної діяльності фахівців з досвідом практичної роботи.

До аудиторних занять активно залучаються представники роботодавців. Так, до проведення заняття з навчального предмета Ділова комунікація та переклад документів було залучено помічника генерального директора з організаційних питань ПАТ «ДнСЗ» Галицьку Ю.В. Роботодавці є керівниками баз практик здобувачів ОП, учасниками засідань кафедри, на яких обговорюється зміст ОП, рецензентами ОП та кваліфікаційних робіт: Пінчук О.П. – директор ТОВ «НВП «Укртранскад», Солодкий А.А. – начальник відділу ЗЕД АТ «ДнСЗ», Галицька Ю.В. – помічник генерального директора з організаційних питань АТ «ДнСЗ», Іванов С.Б. – начальник відділу роботи станцій «Дніпровської дирекції залізничних перевезень АТ Укрзалізниця».

В університеті регулярно проходить низка заходів у рамках «Днів професії», на яку запрошуються роботодавці (<http://diit.edu.ua/events>).

Додатково передбачено можливості співпраці у межах освітньо-наукового об'єднання Дніпровський консорціум університетів (http://ndch.diit.edu.ua/upload/2020.01.16/Statut_Konsorciumu.pdf).

Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння

Університет сприяє професійному розвитку викладачів ОП за рахунок організації курсів підвищення кваліфікації, надання організаційної, фінансової підтримки під час проходження стажування, навчання в аспірантурі та докторантурі. Науково-педагогічні працівники за останні 5 років пройшли підвищення кваліфікації в Україні (Власова Т.І., Білан Н.І., Малякіна Т.І., Галацька В.Л.) та за кордоном (Безруков А.В., Боговик О.А.). На сайті http://diit.edu.ua/upload/files/shares//9_Documents/learning_organization/NPP_2020.pdf розміщено Положення про підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників, що регулює процедуру проходження підвищення кваліфікації та порядок оформлення документів. Одним з елементів моніторингу рівня професіоналізму викладача в університеті є система проведення відкритих занять, звітування викладачів кафедри з питань професійної та наукової активності. Професіоналізм викладачів підвищується через систему навчання в докторантурі та аспірантурі. На кафедрі за останні роки навчалися в докторантурі Галацька В.Л. та в аспірантурі Безруков А.В. Викладачі публікують результати наукових досліджень та беруть участь у вітчизняних та закордонних конференціях. Університет частково компенсує витрати на друк наукових статей, тез у наукометричних базах Scopus та WoS (Безруков А.В.), а також надає безплатний доступ до пошукових систем Scopus та Web of Science. В університеті створений структурний підрозділ – Навчально-науковий центр розвитку професійної освіти (ЦРПО) (<http://cpo.diit.edu.ua/>).

Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності

Заохочення викладачів до професійного наукового розвитку та удосконалення викладацької майстерності є як моральним, так і матеріальним.

Відповідно до Правил внутрішнього трудового розпорядку університету (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/kadri/vnutr_rozpor.pdf) за зразкове виконання трудових обов'язків, сумлінне ставлення до роботи та вагомі досягнення в роботі застосовуються такі заходи заохочення працівників університету: оголошення подяки; видача премії; нагородження цінними подарунками; нагородження Почесною грамотою:

Власова Т.І. – знак «Відмінник освіти України» (наказ № 529-к від 27.05.2005 р.), нагрудний знак МОНУ «За наукові та освітні досягнення» (наказ № 31-к від 03.03.2020 р.), медаль за «Заслуги перед університетом» (наказ № 26 від 18.06.2021 р.); Власова Т.І. та Білан Н.І. – Грамота від Фонду соціального захисту за книгу «Переклад англійської літератури у галузі залізничного транспорту», яка посіла I місце у номінації «Підручники» у X Обласному міжвузівському конкурсі – 2014 на «Кращу наукову, навчальну, навчально-методичну та художньо-публіцистичну літературу» 10.07.2014 р.; Білан Н.І. – Подяка за високий професіоналізм з нагоди 20-річчя Економіко-гуманітарного факультету. Викладачі, які мають наукові публікації у виданнях Scopus та WoS отримують премію. Критерії заохочення відображено у Положення про порядок преміювання, встановлення доплат і надбавок, надання матеріальної допомоги співробітникам та студентам ДНУЗТ (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/union_committee/staff/doc/polog_premir.pdf).

7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?

Фінансові звіти та кошториси розміщені на сайті університету (<http://diit.edu.ua/education/accounting>). Освітня діяльність з підготовки здобувачів ОП забезпечується матеріально-технічною базою університету, яка відповідає ліцензійним вимогам та вимогам провадження освітньої діяльності. Здобувачі мають вільний доступ до фондів та електронних каталогів бібліотеки університету (бібліотека розташована на площі 2 124 кв.м., яка має 7 відділів, 6 абонементів, медіазалу та 5 читальних залів на 450 посадкових місць). Навчально-методичне забезпечення ОП гарантує досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів. Документи (основні) про права власності на об'єкти, які використовуються в навчальному процесі, оприлюднені в базі ЄДЕБО. За випусковою кафедрою закріплено аудиторії з технічним оснащенням: 512, 513 (спеціалізована аудиторія), 515 (лінгафонний кабінет), 522 б, 5402 (викладацька 5402), 518 а.

Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?

В університеті здійснюється впровадження централізованої системи анкетування учасників освітнього процесу щодо виявлення недоліків в організації провадження освітньої діяльності, виявлення їх потреб, інтересів та рівня задоволеності навчальним процесом, культурно-соціальною сферою, матеріально-технічним, інформаційним забезпеченням, рівнем науково-дослідної роботи та комунікацією в університеті. Розроблено Положення про соціологічне дослідження (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/polozhennya_soc_doslid.pdf). У 2021 році серед студентів проводилось анкетування з питань якості освітнього процесу (<http://moodle.diit.edu.ua/mod/feedback/analysis.php?id=57233>). У разі виникнення нестандартних ситуацій студенти звертаються до куратора групи, який разом з завідувачем кафедри пропонує їм спосіб розв'язання проблеми. Потреби та інтереси здобувачів задовольняються шляхом координації структур університету, а саме взаємодією з органами студентського самоврядування (старостат, студентська рада), профспілкою, науковою бібліотекою.

Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?

При університеті існує відділ охорони праці (ОП), який забезпечує впровадження системи стандартів безпеки праці, направлених на забезпечення безпечних і нешкідливих умов освітнього процесу. Працівники відділу ОП: здійснюють контроль за своєчасним навчанням, проведенням інструктажів і перевіркою знань керівного складу підрозділів університету з питань охорони праці працівників; протягом навчального року оцінюють технічний стан обладнання та устаткування навчальних приміщень, організовують і контролюють своєчасне проведення медичних оглядів працівників; забезпечують взаємодію та координацію роботи відділів головного інженера, енергетика, механіка щодо безпечної експлуатації та утримання будівель, приміщень, обладнання, машин та механізмів. Усе перелічене стосується навчальних корпусів, гуртожитків, інших площадок, що забезпечують життєдіяльність здобувачів вищої освіти. Підтримці та забезпеченню здоров'я здобувачів вищої освіти, а також співробітників і членів їхніх сімей сприяє розвинена соціальна інфраструктура території кампуса, що складає близько 24 га (<http://diit.edu.ua/university/about/campus>). На території студентського містечка розміщено заклади соціального забезпечення. У зв'язку з введенням карантинних заходів, освітній процес у 2020-2021 н. р. для здобувачів освіти всіх курсів здійснюється дистанційно. ЗВО дотримується карантинного режиму, наявні відповідні накази. Усе перелічене забезпечує комфорт життя і сприяє розвитку здорового способу життя. У штатному розписі університету посада психолога відсутня.

Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?

Забезпечення освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів відбувається на рівні деканату (декана, заступника декана, секретаря); гаранта ОП та професорсько-викладацького складу кафедри (куратора академічної групи, викладача ОК, керівника кваліфікаційної випускної роботи); органів

студентського самоврядування (студентська рада факультету, старостат, студентське наукове товариство; первинна профспілкова організація студентів); відділу забезпечення якості освіти. Щотижнево проводиться зустріч куратора ЄКТС (призначений наказом ректора науково-педагогічний працівник) зі студентами академічної групи, обговорюються питання організації навчального процесу, якості освіти, соціальні проблеми тощо. За потреби органами студентського самоврядування організується зустріч представників ректорату зі здобувачами вищої освіти для обговорення певного кола питань. За результатами обговорення приймається план дій щодо розв'язання певних питань з організації освітнього процесу, підвищення якості освіти, побуту (за потребою надається місце в гуртожитку) тощо. Органи студентського самоврядування беруть участь в роботі дорадчих органів університету (зокрема з питань призначення стипендій, матеріальної допомоги, відрахування здобувача, поселення до гуртожитків, питань студентських сімей). Інформаційна підтримка здійснюється у застосунку Viber, де створено окремі студентські та разом із викладачами групи. Вичерпна поточна та нова інформація відображені на офіційному сайті ДНУЗТ (<http://diit.edu.ua/>), на сайті економіко-гуманітарного факультету (<http://diit.edu.ua/faculty/emt>) та сайті кафедри філології та перекладу (<http://diit.edu.ua/faculty/emt/kafedra/ftp>).

Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)

В університеті розроблене та розміщене на сайті на сторінці Установчі документи та положення» Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з обмеженими фізичними можливостями, громадян похилого віку, інших маломобільних груп населення під час перебування на території ДНУЗТ (<http://diit.edu.ua/upload/files/shares/zagalnii/poryadok.pdf>). Усі умови для виконання зазначеного Порядку забезпечені. Для осіб, які потребують додаткової підтримки для забезпечення здобуття вищої освіти на кафедрі філології та перекладу можлива реалізація наступних заходів: освітня діяльність з елементами дистанційного навчання; для здобувачів із вадами зору заняття можуть проходити в аудиторіях із проекторними дошками та великим телевізійним екраном для комфортного збільшення зображень та текстів (ауд. 512, 513, 515).

Протягом останніх п'яти років не було звернень громадян (абітурієнтів або їхніх батьків, здобувачів вищої освіти й т. ін.) з питань надання освітніх послуг для громадян з особливими освітніми потребами.

Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?

На виконання Законів України «Про запобігання корупції», забезпечення відкритості та поінформованості громадськості університету про здійснення заходів щодо запобігання і протидії корупції наказом ректора університету за погодженням з МОН України призначений Керівник відділу з питань запобігання та виявлення корупції (http://diit.edu.ua/university/activity/fight_corruption). З метою підвищення ефективності здійснення заходів, щодо запобігання і протидії корупції в університеті, затверджено нову редакцію Антикорупційної програми ДНУЗТ на 2021–2024 рр. (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/fight_corruption/programa_21_24.pdf). Затверджений план заходів щодо запобігання та протидії корупції на 2021–2024 н.р. На офіційному сайті університету розміщена сторінка щодо шляхів запобігання корупції, на якій можна повідомити факти, що свідчать про причетність працівників університету до виникнення корупційних правопорушень. На дошках оголошень університету розташована інформація Антикорупційна лінія, де розміщені контактні телефони довіри та прізвища уповноваженого з Антикорупційної діяльності. Щодо фактів корупції можна особисто звернутися до уповноваженої особи. Під час проведення правового лекторію для працівників університету доводиться інформація щодо законів протидії корупції.

Для забезпечення можливості донесення інформації про виникнення конфліктних ситуацій, випадків корупції тощо, в університеті є "Скринька довіри", розташована в холі університету, є можливість звернутися до відповідного структурного підрозділу через форму "Задати запитання", що розміщена на головній сторінці сайту.

Адміністрацією університету проведено декілька опитувань студентів щодо наявності випадків хабарництва, відносин між здобувачами та викладачами й т. ін. Результати проведених опитувань зберігаються в адміністрації та профспілковому комітеті. Для вирішення конфліктних ситуацій існує комісія по трудових спорах, що обирається конференцією колективу та діє відповідно до своїх прав і обов'язків.

8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм вищої освіти у Дніпровському національному університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна, затвердженого наказом ректора № 27 від 10.09.2020 р. Відповідно до Положення про розроблення та реалізацію освітніх програм вищої освіти (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Polozenna_pro_rozrobl_realiz_OP_2020.pdf), розділ 5, що діє в університеті, Гарант ОП за участю стейкхолдерів організує регулярний (мінімум – щорічний) моніторинг забезпечення якості освіти за ОП.

Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?

Відповідно до Положення про розроблення та реалізацію освітніх програм вищої освіти (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Polozenna_pro_rozrobl_realiz_OP_2020.pdf), перегляд ОП здійснюється не менше як 1 раз на рік. ОП щорічно переглядається та оновлюється за ініціативою гаранта програми, НПП факультету, роботодавців, здобувачів та інших стейкхолдерів з урахуванням вимог стандарту вищої освіти на відповідному рівні, на підставі потреб ринку праці, економічного та сталого розвитку галузі. Необхідність перегляду ОП обґрунтовується за результатами рецензування стейкхолдерами та внутрішнього оцінювання якості освіти за ОП. За результатами таких опитувань вносяться корективи у зміст освітніх компонентів ОП.

Освітню програму було створено у 2017 році та доопрацьовано у 2020 році відповідно до Методичних рекомендацій до складання та оновлення освітніх програм (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/public_disc/metod_recomend.pdf): відбувся перегляд ОП на зміну освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно)», затвердженої Рішенням вченої ради 27 вересня 2017 р., протокол № 32 у зв'язку із затвердженням стандарту ВО за спеціальністю 035 Філологія (наказ МОН № 871 від 20.06.2019 р.), а також у зв'язку зі змінами освітніх компонент з метою розширення переліку фахових компетентностей та програмних результатів навчання. Оновлену ОП було розглянуто Вченою радою університету і схвалено до впровадження (07.09.2020 р., протокол № 1), введено в дію наказом ректора від 10.09. 2020 р. № 25.

У 2021 році відбувся черговий моніторинг ОП і було прийнято рішення внести наступні зміни та уточнення:

1. Розширити мету програми, а саме: конкретизувати спрямованість освітньої програми на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та перекладу відповідно до Стандарту вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія) та Європейських рекомендацій щодо структури професійної компетентності магістра з перекладу.
2. Конкретизувати предметну область ОП.
3. Включити до особливостей ОП проходження студентами науково-виробничої практики.
4. Доповнити перелік матеріально-технічного забезпечення.
5. Уточнити структурно-логічну схему ОП.
6. Додати графічне зображення структурно-логічної схеми ОП для унаочнення зв'язку компонент ОП.
7. Уточнити перелік загальних та фахових компетентностей, що набуваються у результаті реалізації ОП.
8. Направити ОП Германські мови та літератури (переклад включно) другого (магістерського) рівня вищої освіти на додаткове рецензування.

Зміни було внесено для покращення реалізації ОП із врахуванням зауваг здобувачів освіти та стейкхолдерів.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП

З метою розширення участі здобувачів вищої освіти до процедур забезпечення якості освіти, моніторингу та оцінювання роботи науково-педагогічних працівників впроваджено систему моніторингу якості освіти (http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/history.htm). Здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП і висловлюють свої пропозиції щодо перегляду ОП як в режимі очного опитування, так і в дистанційному режимі (анкетування у системі дистанційного навчання Moodle).

Для визначення думок здобувачів освіти проводиться опитування шляхом анкетування. До складу групи розробників ОП залучено студента Костюка С.А. У Положенні про розроблення та реалізацію освітніх програм вищої освіти (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Polozenna_pro_rozrobl_realiz_OP_2020.pdf), п. 3,4 враховано думку здобувачів вищої освіти щодо розроблення та реалізації ОП. Здобувач вищої освіти Костюк С.А. запропонував конкретизувати предметну область ОП та виокремити, як особливість ОП проходження студентами науково-виробничої практики. (Протокол засідання кафедри № 14 від 04.06.2021 р.). На оновлену редакцію ОП було отримано рецензії від студентів: 2020 р. Мнацаканян М.Г. та Стратій Г.О.; 2021 р. – Запорожець А.О. Зауважено позитивні сторони ОП: її зорієнтованість на підготовку висококваліфікованих фахівців, що мають попит на сучасному ринку праці; міждисциплінарний підхід до викладання освітніх компонент ОП та їх вибірковість. Оскільки університет тримає курс на студентоцентроване навчання, думка студентів є пріоритетною.

Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП

Представники студентства мають незалежні від адміністрації органи студентського самоврядування (<http://studrada.diit.edu.ua/documents/31.pdf>). Процедура забезпечення якості освіти проводиться на трьох рівнях: кафедри, факультету університету, де вони впливають на процес внутрішнього забезпечення якості з точки зору виконання положень установчих документів. В університеті діє Наукове товариство студентів, курсантів, аспірантів, докторантів і молодих вчених, яке функціонує на підставі Положення (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/ilovepdf_merged.pdf).

Пропозиції збираються та враховуються шляхом залучення здобувачів освіти на засідання кафедри, де переглядається ОП. Здобувачі вищої освіти беруть участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП шляхом проведення анонімного анкетування з актуальних питань забезпечення якості РП, зокрема зміст і форми викладання навчальних дисциплін, зміст і наповнення ОП.

Проводяться опитування: здобувачів освіти по освітніх програмах – раз на рік; здобувачів освіти по курсах дисциплін – раз на семестр; навчально-педагогічних працівників по освітніх програмах – раз на рік; випускників по освітніх програмах перед переглядом освітніх програм; роботодавців по освітніх програмах по плану випускових кафедр та гарантів освітніх програм.

Опитування проводяться методом анкетування, форма проведення – анонімне онлайн-анкетування з використанням системи дистанційного навчання «Moodle».

Результати опитування обговорюються на засіданнях кафедри.

Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості

До обговорення ОП залучаються представники роботодавців, які беруть участь у засіданнях кафедри (Протоколи засідання кафедри № 14 від 04.06.2021 р. та № 15 від 29.06.2021 р.), на яких обговорюється зміст програми, вносяться пропозиції та здійснюється її оновлення. Серед учасників обговорень та рецензентів: Пінчук О.П. – директор ТОВ «НВП «Укртранскад», Солодкий А.А. – начальник відділу ЗЕД АТ «ДнСЗ», Галицька Ю.В. – помічник генерального директора з організаційних питань АТ «ДнСЗ», Іванов С.Б. – начальник відділу роботи станцій «Дніпровської дирекції залізничних перевезень АТ Укрзалізниця», про що надано відповідні рецензії. Вибір роботодавців було зумовлено, у першу чергу, їхньою зацікавленістю у фахівцях, яких готує кафедра, у перспективі подальшого працевлаштування здобувачів. Оскільки ОП містить дисципліни Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови, Переклад нормативних документів міжнародних транспортних організацій, Теорія і практика технічного перекладу з третьої іноземної мови, які необхідні для проведення успішної взаємодії зазначених установ з іноземними партнерами, роботодавці віддають перевагу підготовці фахівців такого рівня.

Роботодавці запрошуються на засідання кафедри для перегляду ОП, де можуть висловити свої зауваги та пропозиції, які враховуються під час щорічного моніторингу ОП. Підготовка сучасного кваліфікованого фахівця, який здатний працювати у команді та автономно є актуальними питаннями для роботодавців.

Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП

З метою створення якісних умов для ефективного працевлаштування випускників проводяться «Дні професій», зустрічі з потенційними роботодавцями, особисте спілкування з роботодавцями щодо працевлаштування випускників. Процедура збирання інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми розпочинається з передачі контактної інформації кураторами груп. Найбільш ефективною практикою збирання інформації є соціальні мережі та застосунок Viber. Опитування «Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» очима випускників»

Факультет ЕГ 2020/2021 навчальний рік

Анкетування було проведене серед здобувачів вищої освіти другого рівня (магістерського) різних років випуску надає інформацію щодо побажань випускників програми стосовно розширення переліку навчальних дисциплін. Відповіді на питання 4. Які дисципліни треба, на вашу думку, включити для поліпшення освітнього процесу? варіюються – на думку випускників такими дисциплінами повинні бути «Теоретичні основи фінансів», «Китайська мова», «Комп'ютерні мережі», «Практичний курс третьої іноземної мови», «Переклад науково-технічних текстів залізничної тематики», «Історія розвитку другої іноземної мови».

Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?

За системою внутрішнього забезпечення якості постійно реалізуються такі заходи: аналіз результатів оцінювання рівня знань здобувачів; визначення рейтингу студента на підставі результатів екзаменаційної (виконується інформаційною системою в автономному режимі, внутрішньо університетська програма «Курсор» (рейтингова інформація висвітлюється на сайті університету (<http://diit.edu.ua/student/stipend>)); аналіз стану методичного забезпечення освітніх компонентів ОП певними кафедрами (навчально-методичний відділ), обговорення результатів на засіданнях кафедр, навчально-методичних комісій факультетів, науково-методичної ради тощо; проведення «зрізу залишкових знань» (ректорських контрольних робіт – РКР) за певними дисциплінами ОП, аналіз результатів, доопрацювання робочих програм навчальних дисциплін, методичних рекомендацій до самостійних робіт студентів; проведення відкритих занять науково-педагогічними працівниками, обговорення якості знань, рекомендації щодо передачі досвіду, поліпшення якості тощо. В університеті та на кафедрі проводиться системна робота щодо наповнення та сертифікації курсів ОП в системі дистанційного навчання Moodle.

Під час опитування студентів ОП у 2017 році, здобувачі висловили побажання щодо оновлення матеріально-технічної бази. Побажання були враховані, зокрема на кафедрі у 2017 році відкрито сучасний лінгафонний кабінет із сучасним обладнанням: комп'ютер викладача: системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, гарнітура (наушники + мікрофон) для робочого місця викладача, 15 мультимедійних пультів, планшетів і навушників для студентів, роутер Wi-Fi, інтерактивний пристрій, багатифункціональний пристрій, мультимедійний проєктор, акустична система, дошка магнітно-маркерна, програвач DVD (ауд. 515). Щодо якості та змісту ОП, здобувачі загалом задоволені. Критичних недоліків виявлено не було, проте гарант та робоча група внесли наступні зміни: уточнили мету програми; конкретизували предметну область ОП; включили до особливостей ОП проходження студентами науково-виробничої практики; доповнили перелік матеріально-технічного забезпечення; уточнили структурно-логічну схему ОП; додали графічне зображення структурно-логічної схеми ОП для унаочнення зв'язку компонент ОП; уточнили перелік загальних та фахових компетентностей, що набуваються у результаті реалізації ОП

Під час засідання кафедри за участю випускниці ОП Мнацаканян М.Г., здобувача вищої освіти Стратія Г.О, стейкхолдера Галицької Ю.В. було обговорено ОП у зв'язку із затвердження Стандарту ВО за спеціальністю 035 Філологія (Наказ МОН № 871 від 20.06.2019 р.), а також змінами освітніх компонент з метою розширення переліку

Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитації інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?

У період з 31 жовтня по 02 листопад 2017 року було проведено первинну акредитаційну експертизу освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія за другим (магістерським) рівнем. За результатами експертизи було надано висновки, які мали рекомендаційний характер (http://diit.edu.ua/storage/Vysnovky_Filologiya_ta_pereklad.pdf):

1. З метою підвищення вимог до результатів підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем освітньо-професійної програми Германські мови та літератури (переклад включно) зі спеціальності 035 Філологія ввести до навчального плану, крім магістерських дипломних робіт, кваліфікаційний іспит з теорії та практики перекладу з першої іноземної мови (англійської).

Відповідно до Стандарту вищої освіти, за спеціальністю 035 – Філологія, до другого (магістерського) рівня вищої освіти (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>) атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи (вимоги до кваліфікаційної роботи зазначено на ст. 9 Стандарту). Відповідно до Положення з підсумкової атестації на першому та другому рівнях вищої освіти для здобуття ступенів «бакалавр», «магістр» у Дніпровському національному

університеті залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/9_Documents/public_discussions/polojenya.pdf) форма підсумкової атестації здобувачів вищої освіти встановлюється відповідними

стандартом вищої освіти, освітньою програмою. В ОПП зазначено про форму підсумкової атестації здобувачів вищої освіти – кваліфікаційна випускна робота.

2. З метою удосконалення структури магістерської дипломної роботи розширити тематику дипломних робіт, спрямовуючи її на потреби сучасного перекладознавства.

Тематика розширена.

3. З метою оптимізації та поширення процесу підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем за освітньо-професійною програмою Германські мови та літератури (переклад включно) удосконалити механізм формування індивідуальних завдань, що надаються студентам для самостійного опрацювання у межах дистанційного навчання в системі MOODLE.

На кафедрі проводиться робота щодо наповнення та сертифікації курсів ОП в системі дистанційного навчання Moodle.

Кафедрою розроблена та затверджена ОП відповідно сучасним тенденціям та вимогам.

Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?

Усі учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості згідно з Положенням про систему забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/archiv/Decisions_about_education_system.pdf). В університеті запроваджено документи (http://diit.edu.ua/education/learning_organization), в яких визначено поради, правила, права тощо. учасників освітнього процесу щодо забезпечення якості освіти. Згідно з Положенням (введено у дію наказом № 16 від 08.04.2021) здійснюється рейтингове оцінювання діяльності НПП.

Академічна спільнота університету залучається до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти відповідно до Положення. В університеті працюють групи моніторингу якості освіти, забезпечення академічної доброчесності (http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/history.htm), до складу яких входять представники академічної спільноти. Положенням про розроблення та реалізацію освітніх програм вищої освіти (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/Polozenna_pro_rozrobl_realiz_OP_2020.pdf) передбачено проведення опитувань академічної спільноти університету. В системі дистанційної освіти університету Lider (<http://lider.diit.edu.ua/login/index.php>) створено розділ Якість освіти де розміщується актуальна інформація щодо процедур забезпечення якості освіти, а також відбуваються обговорення питань якості освітнього процесу в університеті.

Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти

Розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти регулюється Положенням про систему забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (http://diit.edu.ua/education/quality_monitoring/archiv/Decisions_about_education_system.pdf). Складовими системи внутрішнього забезпечення якості освіти є група моніторингу якості освітньої діяльності, група сприяння академічної доброчесності, інформаційні системи управління освітнім процесом. Процедури забезпечення звітності, контролю та моніторингу показників діяльності із забезпечення якості освіти в університеті проводяться: на рівні кафедр – у вигляді контролю діяльності НПП, на рівні факультету – контролю діяльності кафедр та прийняття рішень на засіданні вченої ради факультету. Моніторинг щодо виконання прийнятих рішень проводить навчально-методичний відділ. На рівні університету – у вигляді контролю діяльності факультетів, філій, інших підрозділів, слухання питань, обговорення та прийняття рішень на засіданні Вченої ради університету, впровадження відповідних рішень, розміщення інформації на web-сайті університету.

Організаційно-інформаційна система управління університетом складається з підсистем, програмних модулів та

наступних баз даних: «КУРСОР», «КРОЗЗ», «Штатний формуляр», «Медична страховка», «Зарплата», «Гуртожитки», «Житло», «Розклад занять», «Кадри», «Телефонний довідник», «Професійне тестування», «СДН», «MOODLE».

9. Прозорість і публічність

Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?

Права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу в університеті регулюються Статутом (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/archive/Strat_pl_2020.pdf), Правилами внутрішнього трудового розпорядку Дніпровського національного університету залізничного транспорту імені академіка В.Лазаряна (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/vnutr_rozporjadok.pdf), Положенням про організацію освітнього процесу в університеті (http://diit.edu.ua/upload/files/shares/navch-metod/Polozhennya_pro_organizatsiyu_osvithnogo_protseesu.pdf). Вказані документи розміщено у відкритому доступі на вебсторінці університету.

Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки

http://diit.edu.ua/university/activity/public_discussions

Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)

<http://pk.diit.edu.ua/?view=static&id=547>

11. Перспективи подальшого розвитку ОП

Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

До сильних сторін ОП належить її комплексність, міждисциплінарний підхід до навчання здобувачів вищої освіти, що полягає в аналізі взаємозв'язку компонент теорії постмодерну (інтерпретація, постструктуралізм, інтертекстуальність) у дисциплінах Герменевтика тексту і контексту, Соціолінгвістичні і прагматичні проблеми перекладу, Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу, літературної критики, гендерних досліджень, міжкультурної комунікації та перекладу у дисциплінах Ділова комунікація та переклад документів, Теорія та практика міжкультурної комунікації, Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови та ін. та зорієнтованість на вимоги сучасного ринку праці. Здобувачі ОП вивчають дві іноземні мови, отримують навички усного та писемного перекладу, засвоюють актуальні інтерактивні та інформаційно-комп'ютерні методи навчання. ОП має потужний викладацький склад, а саме доктори та кандидати наук зі спеціальності 035 Філологія. Серед викладачів ОП є перекладачі-практики. Випускники ОП можуть працювати перекладачами, усними перекладачами, перекладачами технічної літератури, редакторами-перекладачами, лінгвістами, викладачами та вчителями.

Слабкими сторонами ОП є недостатня міжнародна активність викладачів та студентів.

Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Перспективами ОП упродовж найближчих років є:

- активна співпраця із роботодавцями та залучення нових стейкхолдерів до освітнього процесу;
- участь у міжнародних семінарах, конференціях, вебінарах;
- залучення наукової спільноти з інших вишів до викладання дисциплін на ОП;
- розробка та впровадження окремих дистанційних курсів навчання за дисциплінами циклу професійної підготовки.

Запевнення

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.

Інформація про КЕП

ПІБ: БОДНАР БОРИС ЄВГЕНОВИЧ

Дата: 21.09.2021 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
ОК 1 Інтелектуальна власність	навчальна дисципліна	<i>32304_Sylabus_Intel_ektualna_vlasnist.pdf</i>	No8LSkPn7bYKizuE suobHs+TEeDxshigG 70oF3vX8Jo=	Ноутбук, мультимедійний проектор, екран проєкційний на тринозі (ауд. 4308, 3412)
ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	навчальна дисципліна	<i>32304_Sylabus_Suc_hasni_informatsiini_tekhnologii_pry_pereklad_i.pdf</i>	6koPT+mG8Q6BQdJ I9nye9kFEkJsRiAVw ma/brZ9+sFE=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, гарнітура (навушники + мікрофон) для робочого місця викладача 15 мультимедійних пультів, планшетів і навушників для студентів, роутер Wi-Fi, інтерактивний пристрій, багатофункціональний пристрій, мультимедійний проектор, акустична система, дошка магнітно-маркерна, програвач DVD, доступ до мережесих ресурсів (онлайн-перекладачі, онлайн-словників) (ауд. 515)
ОК 4 Теорія перекладу	навчальна дисципліна	<i>32304_Sylabus_Teor_ii_perekladu.pdf</i>	cGuXxKrpS8bxiozN wzd9AsNQUTxBQhd PogIuS1w+oKU=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, гарнітура (навушники + мікрофон) для робочого місця викладача 15 мультимедійних пультів, планшетів і навушників для студентів, роутер Wi-Fi, багатофункціональний пристрій, мультимедійний проектор, акустична система, дошка магнітно-маркерна, програвач DVD, доступ до мережесих ресурсів, Smart TV (ауд. 515, 513)
ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	навчальна дисципліна	<i>32304_Sylabus_Pra_ktyka_perekladu_z_osnovnoi_inozemnoi_movy.pdf</i>	sUta12If6bmMEGAc bo/LTQgFXk6O43zG Xo1to21zonA=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, мультимедійний проектор, акустична система, доступ до мережесих ресурсів, Smart TV (ауд. 512, 513)
ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	навчальна дисципліна	<i>32304_Sylabus_Linh_vokulturolohichni,psykholohichni,ta_zhanrovi_teorii_perekladu.pdf</i>	rVJW3HyOEqxZY1N 4Vgd848QmJJMzQu DpXcVNdowBYAg=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, гарнітура (навушники + мікрофон) для робочого місця викладача 15 мультимедійних пультів, планшетів і навушників для студентів, роутер Wi-Fi, багатофункціональний пристрій, мультимедійний проектор, акустична система, дошка магнітно-маркерна, програвач DVD, доступ до мережесих ресурсів, Smart TV (ауд. 515, 513)
ОК 7 Порівняльна стилістика англійської та української мов	навчальна дисципліна	<i>32304_Sylabus_Pori_vnialna_stylistyka_anhliiskoi_ta_ukrainskoi_mov.pdf</i>	xIcRpQHlcG/Yxy8Er 8w6jE6kWjesGhHBp RCkKoYBSdo=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, гарнітура (навушники + мікрофон) для робочого місця викладача 15 мультимедійних пультів, планшетів і навушників для студентів, роутер Wi-Fi, багатофункціональний пристрій, мультимедійний проектор,

				акустична система, дошка магнітно-маркерна, програвач DVD, доступ до мережесих ресурсів, Smart TV (ауд. 515, 513)
ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	навчальна дисципліна	32304_Sylabus_Teorija_ta_praktyka_tehnichnogo_perekladu_z_drugoi_inozemnoi_movy.pdf	sOOMoE1akez47bkCuVB2MwPKLk7sO4E4uWclawLHWkY=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, мультимедійний проектор, акустична система, доступ до мережесих ресурсів, Smart TV (ауд. 512, 513)
ОК 9 Науково-виробнича практика	практика	32304_Sylabus_Naukovo-vyrobnycha_praktyka.pdf	Yj3Rr39UwvrvuaHruN7CbeytzopLhb2ni9voGQ+RewE=	Мультимедійний проектор, системний блок з монітором LED, роутер Wi-Fi, акустична система, доступ до мережесих ресурсів (онлайн-перекладачі, онлайн-словників, онлайн-статей), Smart TV (ауд. 513)
ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	підсумкова атестація	32304_Metodychni_rekomendatsii_MAHISTERSKA_KVALIFIKATsIINA_ROBOTA.pdf	3eN6+XZl8F1SRx2jBYDheIqQJBobimssVofOu5K8O5Y=	Системний блок з монітором LED та програмним забезпеченням, дошка магнітно-маркерна, мультимедійний проектор, акустична система, доступ до мережесих ресурсів, репозитарію НТБ.

* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
46337	Білан Наталія Іванівна	доцент, Основне місце роботи	Економіко-гуманітарний	Диплом спеціаліста, Дніпропетровський державний університет, рік закінчення: 1981, спеціальність: англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 051480, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12/ДЦ 028259, виданий 10.11.2011	31	ОК 6 Лінгвокультуро логічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Науково-педагогічне стажування за темою Переклад англомовних текстів публіцистичного стилю обсягом 60 год., 26.05.2021–26.06.2021. Кафедра перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені О. Гончара. Сертифікат. № 89-400-117/2021 від 29.06.2021 Наявність наукових та навчально-методичних праць за темами навчальної дисципліни: 1. Білан Н.І. Лінгвокультурологічні та психологічні проблеми перекладу англомовних текстів жанру політичних мемуарів. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2021. Вип. 49 . Т. 2. С. 131–134. 2. Білан Н.І. Малі

індексальні мовні форми, які не можуть бути знехтуваними при перекладі мемуарно-політичної літератури. : Міжнародні наукові слов'янські читання : збірник матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Одеса, 24-25 травн. 2021 р. Одеса : Одеський національний університет імені І. І. Мечникова.

3. Білан Н. І. Код мужественности «Века джаза». Публічне управління в системі координат: демократія, децентралізація, місцеве самоврядування : тези доповідей Всеукраїнської наук.-практ. конф., м. Мелітополь, 18 жовт. 2019 р. Мелітополь, 2019. С. 25–28.

4. Білан Н.І. Лагідність ночі заглушена какофонією «віку джазу» (на матеріалі роману Ф.С. Фіцджеральда «Ніч лагідна» та тексту його перекладу українською мовою). Гендерні перетворення в сучасному українському соціумі в контексті цивілізаційних трансформацій останніх десятиліть : тези доповідей Міжнародного круглого столу, м. Дніпро, 26 листоп. 2019 р. Дніпро : ДНУЗТ, 2019. С. 6–9.

5. Білан Н.І. Передперекладацький аналіз концептосфери художнього твору як надійна система координат, що дозволяє перекладачеві стати співавтором цільового тексту (на матеріалі роману Ф.С. Фіцджеральда «Ніч лагідна» та тексту його перекладу українською мовою). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2019. Вип. 38. Т. 1. С. 131–133.

6. Білан Н. І. Переклад дейктично маркованих синтаксичних структур англомовної

						мемуарної літератури. Науково-теоретичний часопис з мовознавства «Мова». 2020. Вип. 33. С. 104–110.	
46337	Білан Наталія Іванівна	доцент, Основне місце роботи	Економіко- гуманітарний	Диплом спеціаліста, Дніпропетровс ький державний університет, рік закінчення: 1981, спеціальність: англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 051480, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 028259, виданий 10.11.2011	31	ОК 7 Порівняльна стилістика англійської та української мов	<p>Науково-педагогічне стажування за темою Переклад англомовних текстів публіцистичного стилю обсягом 60 год., 26.05.2021–26.06.2021. Кафедра перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені О. Гончара. Сертифікат. № 89-400-117/2021 від 29.06.2021</p> <p>Наявність наукових та навчально-методичних праць за темами навчальної дисципліни:</p> <p>1. Білан Н.І. Малі індексальні мовні форми, які не можуть бути знехтуваними при перекладі мемуарно-політичної літератури : Міжнародні наукові слов'янські читання : збірник матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Одеса, 24-25 травн. 2021 р. Одеса : Одеський національний університет імені І. І. Мечникова.</p> <p>2. Білан Н. І. Код мужественности «Века джаза». Публічне управління в системі координат: демократія, децентралізація, місцеве самоврядування : тези доповідей Всеукраїнської наук.-практ. конф., м. Мелітополь, 18 жовт. 2019 р. Мелітополь, 2019. С. 25–28.</p> <p>3. Білан Н. І. Лагідність ночі заглушена какофонією «віку джазу» (на матеріалі роману Ф.С. Фіцджеральда «Ніч лагідна» та тексту його перекладу українською мовою). Гендерні перетворення в сучасному українському соціумі в контексті цивілізаційних трансформацій останніх десятиліть : тези доповідей</p>

						<p>Міжнародного круглого столу, м. Дніпро, 26 листоп. 2019 р. Дніпро : ДНУЗТ, 2019. С. 6–9.</p> <p>4. Білан Н.І. Реконструкція кода мужественности «века джаза» на основе анализа перевода романа Ф.С. Фицджеральда «Ночь нежна». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2019. Вип. 38. Т. 1. С. 128–130.</p> <p>5. Білан Н.І. Передперекладацький аналіз концептосфери художнього твору як надійна система координат, що дозволяє перекладачеві стати співавтором цільового тексту (на матеріалі роману Ф. С. Фіцджеральда «Ніч лагідна» та тексту його перекладу українською мовою). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2019. Вип. 38. Т. 1. С. 131–133.</p> <p>6. Білан Н. І. Переклад дейктично маркованих синтаксичних структур англomовної мемуарної літератури. Науково-теоретичний часопис з мовознавства «Мова». 2020. Вип. 33. С. 104–110.</p>
115299	Безруков Андрій Вікторович	доцент, Основне місце роботи	Економіко-гуманітарний	Диплом кандидата наук ДК 054283, виданий 15.10.2019	5	<p>ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі</p> <p>Науково-педагогічне стажування за темою Effective methods of teaching philological sciences in higher education institutions обсягом 180 год. (з них 18 год. – організація викладацької діяльності засобами інформаційних технологій; 30 год. – досвід організації навчальної програми спеціальності «Переклад», аналіз практичних методів навчання перекладу та системи вправ для формування перекладацької компетенції у студентів-перекладачів; 30 год. – особливості викладання спеціальних дисциплін іноземним студентам),</p>

20.01.2020–
28.02.2020.
Філологічний
факультет Північного
університетського
центру у Бая-Маре.
Технічний
університет Клуж-
Напока, Румунія.
Сертифікат.

Диплом спеціаліста
Дніпропетровського
національного
університету імені
Олеся Гончара, 2012
р., спец. «Мова та
література
(англійська)».

Отримання
сертифікату
відповідно до
Загальноєвропейськи
х рекомендацій з
мовної освіти, який
підтверджує високий
рівень володіння
англійською мовою,
FCE C1 (17.06.2020).
Reference number:
25D01K090DP09.

Членство у
професійних
організаціям за
фахом:
1. Всеукраїнська
спілка викладачів
перекладу (UTTU).
2. Міжнародна
асоціація викладачів
англійської мови як
іноземної (IATEFL
Ukraine).
3. Всеукраїнська
асоціація з мовного
тестування та
оцінювання (UALTA).

Наявність наукових
та навчально-
методичних праць за
темами навчальної
дисципліни:
1. Bezrukov A.V.
Informatisation of
Translation Practice:
Tools, Trends, and
Perspectives :
Концептуальні
проблеми розвитку
філологічних наук у
сучасному
полікультурному
просторі : матеріали
міжнар. наук.-практ.
конф., 18–19 червня
2021 р. Київ, 2021. С.
69–71.
2. Безруков А.В. Роль
Інтернет-простору у
формуванні
добровольчих
ініціатив: віртуальне
волонтерство.
Феномен волонтерства
у дискурсах і
наративах історії і
культури кінця XX –
початку XXI ст. :

						<p>матеріали міжнар. наук.-практ. конф., 14 квітня 2017 р. Дніпро, 2017. С. 59–61.</p> <p>3. Bezrukov A.V. Word-Building Patterns & Translatability of Neologisms in the Modern English Newspaper Discourse. Transcarpathian Philological Studies. 2020. Vol. 13. Issue 2. P. 16–21.</p> <p>4. Практикум з комп'ютерної лексикографії і перекладу науково-технічної літератури: методичні рекомендації / уклад. А.В. Безруков. Дніпро : Літограф, 2020. 63 с.</p> <p>5. Подолання лексичних труднощів у перекладах англomовних текстів : методичні вказівки / уклад. Т.І. Власова, А.В. Безруков, Г.С. Масур. Дніпро : ДНУЗТ, 2018. 33 с.</p> <p>Керівництво постійнодіючим науковим студентським гуртком Інформатизація мовної освіти та інформаційні технології у перекладі. З 2020 р. засідання наукового гуртка проводяться у режимі online на платформі Zoom.</p> <p>Виконання обов'язків постійного члена оргкомітету щорічної Міжнародної студентської наукової конференції Engineer of the Third Millennium, яка проводиться англійською, німецькою і французькою мовами. До обов'язків члена оргкомітету входить, зокрема, забезпечення інформаційно-комунікаційного супроводу заходу, а також формування та редагування електронного збірника тез доповідей засобами комп'ютерних технологій.</p>	
114182	Манякіна Тетяна Іванівна	доцент, Основне місце роботи	Економіко-гуманітарний	Диплом кандидата наук ФЛ 004520, виданий 14.10.1981, Атестат доцента ДЦ	44	ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	Стажування з 28.09.2017 р. по 28.10.2017 р. у ДНУ ім. О. Гончара на кафедрі германської філології. Мета стажування: дослідження

093057,
виданий
27.08.1986

методико-дидактичних стратегій та засобів формування мовної та мовленнєвої компетентності з другої – німецької – іноземної мови у майбутніх викладачів англійської мови та перекладачів з цієї ж мови.
Довідка № 89-400-31 від 22.11.2017 р.

Наявність наукових та навчально-методичних праць за темами навчальної дисципліни:
1. Zu manchen Spezifika der Lehrkommunikation im Fremdsprachenunterricht an nicht sprachorientierten Hochschulen.
Співавтори: Міхлик О.О., Плющай О.О. Вісник університету ім. А. Нобеля. Серія «Педагогіка і психологія» Педагогічні науки. Вип. 1 (15), 2018. С. 157–162.
2. Структура и функции фактуальных вставок в современных информативных переводах. Вісник Дніпропетровського університету. Серія: «Мовознавство». Вип. 23(1). Т. 25. № 11, 2017. С. 77–84.
2. К использованию малых форм при обучении иностранному языку как специальности (на материале немецкого языка). Проблеми загального і слов'янського мовознавства. №2, 2018. С. 25–32.
4. Kommunikatives Lesen und Nacherzählen beim berufsorientierten Fremdesprachenunterricht. Співавтор: Міхлик О.О. Вісник університету ім. Альфреда Нобеля. Серія «Педагогіка і психологія». Педагогічні науки. Вип. 2 (20), 2020. С. 215–222.
5. Переводоведческий анализ в контексте профессионального овладения иностранным языком. «Філологічні науки». Ч.4. Збірник матеріалів підсумкової наукової конференції студентів

						<p>та викладачів. Філологічні науки. Ч.4. Дніпро: «Акцент ПП», 2017. С. 212–213. 6. Пересказ как фактор формирования иноязычной коммуникативной компетентности. Матеріали III всеукраїнської науково-практичної конференції «Сучасна германістика: теорія і практика» (13-14 листопада 2017р.). Дніпро, 2017. С. 77–79. 7. К вопросу об обучающем потенциале «малых форм» на занятиях по иностранному языку как специальности. Співатор: Міхлик О.О. Матеріали 4-ї міжнародної науково- практичної конференції студентів і молодих вчених 05 квітня 2018 р. «Молодь України в контексті міжкультурної комунікації». Дніпро, 2018. С. 179–180. 8. Das Paradox in der Aphoristik von Karl Kraus. Філологічні науки». – Ч.2. Збірник матеріалів підсумкової наукової конференції студентів та викладачів Дніпровського національного університету ім. О.Гончара. Дніпро, 2019. С. 290–292. 9. Збірник текстів та завдань для розвитку німецькомовних мовленевих навичок та вмінь на базі пізнавального читання при вивченні німецької як другої іноземної мови / укладачі: Манякіна Т.І., Знанецький В. Ю.; Дніпровський національний університет залізничного транспорту ім. акад. В. Лазаряна. Дніпро, «Літограф», 2021. 50 с.</p>	
134454	Матусевич Олексій Олександров ич	доцент, Основне місце роботи	Економіко- гуманітарний	Диплом спеціаліста, Дніпропетровс ький національний університет залізничного транспорту імені академіка В. Лазаряна, рік закінчення:	6	ОК 1 Інтелектуальна власність	Свідоцтва від WIPO ACADEMY (Всесвітньої організації інтелектуальної власності) щодо успішного закінчення курсів дистанційного навчання у 2020 р.: 1. Основи інтелектуальної власності (15.03.2020–

				2000, спеціальність: облік і аудит, Диплом кандидата наук ДК 032330, виданий 15.12.2015, Атестат доцента АД 002160, виданий 23.04.2019			27.04.2020); 2. Advanced course on patents (09.04.2020– 02.08.2020); 3. Advanced course on patent information search (09.04.2020– 02.08.2020). Наявність наукових та навчально- методичних праць за темами навчальної дисципліни: 1. Матусевич О.О., Матусевич О.О. Антропологічні аспекти забезпечення функціонування високотехнологічних об'єктів. Антропологічні виміри філософських досліджень. 2017. Вип. 11. С. 111–115. (Web of Science).
6840	Власова Тетяна Іванівна	завідувач кафедрою, Основне місце роботи	Економіко- гуманітарний	Диплом спеціаліста, Дніпропетровсь- кий державний університет, рік закінчення: 1972, спеціальність: Англійська мова і література, Диплом доктора наук ДД 006481, виданий 12.03.2008, Диплом кандидата наук ФЛ 009175, виданий 27.12.1985, Атестат доцента ДЦ 010460, виданий 30.03.1989, Атестат професора 12ПР 007300, виданий 10.11.2011	44	ОК 4 Теорія перекладу	Наявність наукових та навчально- методичних праць за темами навчальної дисципліни: 1. Власова Т.І. Learn Science: навчальний посібник для здобувачів рівнів «магістр» та «доктор філософії» технічних навчальних закладів. Дніпр. нац. ун-т залізн. тр-ту ім. акад. В. Лазаряна. 2-е видання, перероблене та доповнене. Дніпро, 2017. 172 с. 2. Власова Т.И., Колиева И.А. «Конфликт интерпретаций» как проблема перевода научного текста. Academic science – problems and achievements: XI Proceedings of the Conference, North Charleston, 6– 7.02.2017, North Charleston, USA, 2017. Vol. 1. P. 162–167. 3. Власова Т., Грабовська І., Галицька Ю. Монографія. Київ: Вид-во ПФ «МІЛЕНІУМ», 2018. 132 с. 4. Власова Т.І., Безруков А.В., Масур Г.С. Подолання лексичних труднощів у перекладах англомовних текстів: методичні вказівки для аудиторної та самостійної роботи студентів / Т. І. Власова, А. В. Безруков, Г. С. Масур. Дніпро : ДНУЗТ, 2018. 33 с.

46337	Білан Наталія Іванівна	доцент, Основне місце роботи	Економіко- гуманітарний	Диплом спеціаліста, Дніпропетровс ький державний університет, рік закінчення: 1981, спеціальність: англійська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 051480, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12/ДЦ 028259, виданий 10.11.2011	31	ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Науково-педагогічне стажування за темою Переклад англомовних текстів публіцистичного стилю обсягом 60 год., 26.05.2021– 26.06.2021. Кафедра перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців Дніпровського національного університету імені О. Гончара. Сертифікат. № 89-400-117/2021 від 29.06.2021 Наявність наукових та навчально- методичних праць за темами навчальної дисципліни: 1. Мямлін С.В., Власова Т.І., Білан Н.І., Тюренкова В.Я. Переклад англомовної літератури в галузі залізничного транспорту: Навчальний посібник. Дн-вськ: Вид-во Дніпропетр. нац. ун-т залізн. трансп. ім. акад. В. Лазаряна, 2015. 159 с. 2. Білан Н. И. Семантико- синтаксический анализ высказываний английского языка. Актуальные направления фундаментальных и прикладных исследований : Сборник материалов докладов XI международной научно-практической конференции, North Charleston, USA, 2017. Т. 2. С. 159–163. 3. Власова Т.І., Білан Н. И. Визначення гіперструктури речення як вихідний етап перекладу англійською мовою простих російських та українських речень активного стану. Cambridge Journal of Education and Science, № 1(15), (January - June). Volume II. “Cambridge University Press”, 2016. P. 684– 690. 4. Білан Н. И. Роль значения направленности отношения воздействия семантико- синтаксической структуры при переводе английских высказываний на украинский и русский
-------	------------------------------	---------------------------------------	----------------------------	--	----	--	---

язьки Вісник Дніпропетровського університету. Серія «Мовознавство». № 11. 2016. Вип. 22. С. 8–13.

5. Билан Н. И. Соотношение формальных и семантических синтаксических структур пословиц английского языка. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2018. Вип. 32. Т. 2. С. 7–9.

6. Билан Н. І. Переклад дейктично маркованих синтаксичних структур англomовної мемуарної літератури. Науково-теоретичний часопис з мовознавства «Мова». 2020. Вип. 33. С. 104–110.

7. Билан Н.І. Лінгвокультурологічні та психологічні проблеми перекладу англomовних текстів жанру політичних мемуарів. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2021. Вип. . Т. 1. С. 131–133.

8. Билан Н.І. Малі індексальні мовні форми, які не можуть бути знехтуваними при перекладі мемуарно-політичної літератури. : Міжнародні наукові слов'янські читання : збірник матеріалів міжнар. наук.-практ. конф., м. Одеса, 24-25 травн. 2021 р. Одеса : Одеський національний університет імені І. І. Мечникова.

9. Билан Н. И. Код мужественности «Века джаза». Публічне управління в системі координат: демократія, децентралізація, місцеве самоврядування : тези доповідей Всеукраїнської наук.-практ. конф., м. Мелітополь, 18 жовт. 2019 р. Мелітополь, 2019. С. 25–28.

10. Билан Н. І. Лагідність ночі заглушена какофонією «віку джазу» (на матеріалі роману Ф. С. Фіцджеральда «Ніч

						<p>лагідна» та тексту його перекладу українською мовою). Гендерні перетворення в сучасному українському соціумі в контексті цивілізаційних трансформацій останніх десятиліть : тези доповідей Міжнародного круглого столу, м. Дніпро, 26 листопада, 2019 р. Дніпро : ДНУЗТ, 2019. С. 6–9.</p> <p>11. Білан Н.І. Передперекладацький аналіз концептосфери художнього твору як надійна система координат, що дозволяє перекладачеві стати співавтором цільового тексту (на матеріалі роману Ф. С. Фіцджеральда «Ніч лагідна» та тексту його перекладу українською мовою). Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2019. Вип. 38. Т. 1. С. 131–133.</p>
--	--	--	--	--	--	---

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<p><i>ПРН 24. Володіти новими інформаційними та мультимедійними технологіями й орієнтуватися в інформаційному просторі: здатність знаходити та систематизувати джерела інформації за певним критерієм; використовувати різноманітні шляхи отримання, перетворення та збереження</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>ОК 1 Інтелектуальна власність</p>	<p>Набуття, закріплення та використання знань на лекційних заняттях. Лекції проводяться з використанням електронних дидактичних демонстраційних матеріалів (презентації, схеми, відео- й аудіозаписи тощо), що призначені для супроводу навчального процесу. Самостійна робота виконується з використанням можливості мережі Інтернет з наданням відповідних посилань на джерело інформації, з використанням друкованих та електронних підручників, навчальних посібників.</p>	<p>Методи усного контролю: індивідуальне опитування, фронтальне опитування. Методи письмового контролю: контрольні письмові роботи, письмові заліки, програмовані письмові роботи. Контроль самостійної роботи – шляхом перевірки складених конспектів лекцій. Контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль. Методи поточного контролю: - експрес контроль; - усне опитування; - перевірка конспекту;</p>

інформації, актуалізувати її в ситуаціях інтелектуально-пізнавальної діяльності з метою застосування в процесі перекладу.			Передбачено застосування таких навчальних технологій, як: лекції проблемного характеру, презентації. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	- тестування за темами та окремими питаннями. Підсумковий контроль – у формі заліку.
		ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних і лабораторних заняттях. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, дидактичні тести, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Набуття, закріплення та використання магістрантами інформаційної компетентності – здатності орієнтуватися в інформаційному просторі, володіти та оперувати інформацією відповідно до власних, професійних, суспільних та інших потреб, яка досягається в результаті інтеграції системи знань, умінь та навичок стосовно набуття, перетворення, передачі та використання інформації й нових інформаційних технологій у різних галузях своєї діяльності. Принцип автономії роботи студента реалізується в процесі ефективного зворотного зв'язку (Skype, Zoom, Discord тощо). Методи частково-пошуковий, проблемного викладу, структурного аналізу, евристичний, дослідницький.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, оцінка результатів застосування відповідних технологій в оформленні результатів дослідження. Оцінка знань та умінь проводить системну роботу з акцентом на структурні методи аналізу. Аналіз умінь користуватися сучасними методами обробки інформації, ступеня обґрунтованості висновків і рекомендацій.
ПРН 23. Використовуючи знання з охорони праці та нормативно-правових актів за допомогою певних методик із врахуванням специфіки підприємства контролювати відповідність умов праці чинним нормам; розробляти заходи профілактики нещасних випадків.	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Проведення інструктажів і пояснення норм чинного законодавства з охорони праці. Передбачається набуття, закріплення та використання магістрантами навичок визначення ступеню відповідності умов життєдіяльності на робочому місці чинним нормам законодавства та запобігання нещасних випадків. Методи: інформаційний, пояснювально-ілюстративний, практичний. Перевірка знань з питань охорони праці, оцінка технічного стану обладнання та устаткування навчальних приміщень, проведення проф. оглядів.	Перевірка знань з питань охорони праці, оцінка технічного стану обладнання та устаткування навчальних приміщень, проведення проф. оглядів.
ПРН 13. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	В цілому реалізується аналітико-синтетичний метод аналізу тексту, що пропонує також методи дедукції та індукції, підходи абстрагування і конкретизації, єдності історичного й логічного, діалектичний метод. Системно-структурна парадигма доповнюється	Аналіз бібліографічного опису джерел у списку використаної літератури з дотримання вимог державного стандарту. Попередній аналіз роботи на компіляцію.

<i>методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</i>			методами постструктуралізму в руслі експланатарності та експансіонізму мови.	
		ОК 9 Науково-виробнича практика	Набуття, закріплення та використання знань на заняттях, розкриття та деталізація матеріалу, завершальні висновки викладача. Методи: моделювання, евристичний, пояснювально-ілюстративний, частково-пошуковий.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Консультації, на яких викладач перевіряє конспекти першоджерел, самостійну роботу з додатковою літературою, допомагає студентам оформлювати необхідні узагальнення.
<i>ПРН 22. Застосовувати знання у нормах чинного законодавства у сфері інтелектуальної власності.</i>	☒	ОК 1 Інтелектуальна власність	Навчальне консультування з питань чинного законодавства у сфері інтелектуальної власності, яке проводиться з метою уникнення його порушення, надається теоретична та практична інформація. Методи: інформаційний, пояснювально-ілюстративний, проблемного викладу, евристичний, дослідницький, практичний.	Методи усного контролю: індивідуальне опитування, фронтальне опитування. Методи письмового контролю: контрольні письмові роботи, письмові заліки, програмовані письмові роботи.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Навчальне консультування з питань чинного законодавства у сфері інтелектуальної власності, яке проводиться з метою уникнення його порушення, надається теоретична та практична інформація. Передбачається дотримання магістрантами Закону України «Про освіту», в якому закріплено ключові положення про академічну доброчесність, основні правила її дотримання та міру відповідальності за її порушення. Методи: інформаційний, пояснювально-ілюстративний, проблемного викладу, евристичний, дослідницький, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів та оцінка практичної імплементації норм чинного законодавства у сфері інтелектуальної власності.
<i>ПРН 21. Володіти інструментарієм літературної герменевтики, розуміти роль перекладача як посередника й інтерпретатора під час роботи з текстом.</i>	☒	ОК 9 Науково-виробнича практика	Запис плану та рекомендованої літератури, уведення та характеристика нових понять, розкриття та деталізація матеріалу. Методи: інформаційний, пояснювальний, частково-пошуковий, комунікативний, дискусійний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, колоквіуми, усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Для вирішення поставлених завдань використовується, перш за все, герменевтичний підхід. В цілому реалізується аналітико-синтетичний підхід к аналізу тексту, що пропонує також методи дедукції та індукції.	Оцінка ґрунтовності теоретичних знань з обраної тематики та проблемне викладення теоретичного матеріалу з акцентом на прийоми інтерпретації.
<i>ПРН 20. Розуміти особливості перекладацької діяльності.</i>	☒	ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та лабораторних заняттях.	Спостереження за навчально- пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий

			Методи: пояснювально-ілюстративний, комунікативний, дискусійний, практичний.	контроль, дидактичні тести, поточний контроль.
		ОК 4 Теорія перекладу	Закріплення та використання знань на лекційних заняттях. Методи: ілюстрації, презентації, твори, реферати.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, колоквіуми, усне опитування, тести, курсові роботи, письмовий контроль, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на практичних заняттях. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	Усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: евристичний, практичний, частково-пошуковий, дослідницький, пояснювально-ілюстративний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: пояснювально-ілюстративний, комунікативний, дискусійний, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, дидактичні тести, поточний контроль.
<i>ПРН 19. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</i>	☒	ОК 9 Науково-виробнича практика	Набуття навичок розв'язання проблем, необхідних для проведення досліджень, умінь критично осмислювати проблеми у галузі перекладу, інтегрувати відповідні знання.	Консультації, на яких викладач допомагає студентам оформлювати необхідні узагальнення за темою кваліфікаційної випускної роботи та оцінює її.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Передбачається набуття магістрантами навичок розв'язання проблем, необхідних для проведення досліджень, умінь критично осмислювати проблеми у галузі перекладу, інтегрувати відповідні знання у дискурсі теми наукового дослідження.	Аналіз умінь використовувати методи оцінки соціальної інформації.
<i>ПРН 18. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</i>	☒	ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних і практичних заняттях. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	Усне опитування, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 7 Порівняльна стилістика англійської та української мов	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних і практичних заняттях. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Комунікативна компетенція може ефективно розвиватися в методиці «Догма», відповідному розвитку системних компетенцій, таких як	Оцінювати спроможність вирішувати практичні завдання, робити висновки, надавати пропозиції.

			уміння приймати самостійні рішення.	
<i>ПРН 17. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Основою літературного аналізу при перекладі текстів є герменевтична інтерпретація, підходи систематичної естетики, підходи інтерсуб'єктивності, метод категоріального аналізу з акцентом на відповідність розвитку компетенцій уміння приймати самостійні рішення. Метод проблемного викладу, евристичний.	Кваліфікаційна випускна робота являє собою закінчену розробку, в якій аналізуються актуальні проблеми соціальної сфери та розкриваються зміст і технології їх розв'язання не лише у теоретичному, але і в практичному плані, на місцевому, регіональному та державному рівнях.
<i>ПРН 16. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: моделювання, евристичний, частково-пошуковий.	Усне опитування, дидактичні тести, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 7 Порівняльна стилістика англійської та української мов	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: евристичний, практичний, частково-пошуковий, дослідницький, пояснювально-ілюстративний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: евристичний, практичний, частково-пошуковий, дослідницький, пояснювально-ілюстративний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на практичних заняттях. Методи: евристичний, практичний, частково-пошуковий, дослідницький, пояснювально-ілюстративний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, поточний контроль, підсумковий контроль.
		ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та лабораторних заняттях. Методи: моделювання, евристичний, частково-пошуковий.	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та лабораторних заняттях. Методи: моделювання, евристичний, частково-пошуковий. Усне опитування, дидактичні тести, письмовий контроль, поточний контроль.
<i>ПРН 15. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювально-ілюстративний, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 4 Теорія перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних заняттях, розкриття та деталізація матеріалу, завершальні висновки викладача. Методи: моделювання, евристичний,	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Консультації, на яких викладач перевіряє конспекти першоджерел, самостійну роботу над додатковою літературою,

			пояснювально-ілюстративний, частково-пошуковий.	допомагає студентам оформлювати необхідні узагальнення. Курсові роботи.
<p><i>ПРН 14. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Методи: інформаційно-рецептивний, практичний, інформаційний, частково-пошуковий, комунікативний, етичні і моральні принципи академічної доброчесності.	Аналіз роботи на запозичення без посилання на першоджерело.
		ОК 9 Науково-виробнича практика	Досконале знайомство студентів-магістрантів з майбутньою спеціальністю перекладача науково-технічної літератури та пояснення правил академічної доброчесності при написанні кваліфікаційної випускної роботи.	Спостереження і контроль за навчально-пізнавальною діяльністю студентів.
		ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Ознайомлення студентів-магістрантів зі специфікою майбутньої спеціальності перекладача науково-технічної літератури та пояснення правил академічної доброчесності в аспекті написання кваліфікаційної випускної роботи із використанням сучасних інформаційних технологій. Методи: інформаційний, частково-пошуковий, практичний.	Спостереження і контроль за навчально-пізнавальною діяльністю студентів та результатами навчання.
		ОК 1 Інтелектуальна власність	Ознайомлення студентів-магістрантів зі специфікою майбутньої спеціальності та пояснення правил академічної доброчесності в аспекті написання магістерської роботи із дотриманням чинних норм інтелектуальної власності. Методи: інформаційний, частково-пошуковий, практичний.	Спостереження і контроль за навчально-пізнавальною діяльністю студентів та результатами навчання.
<p><i>ПРН 11. Демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Принцип автономії роботи студента реалізується в процесі ефективного зворотного зв'язку як стосовно досліджуваного матеріалу, так і стосовно зовнішнього зворотного зв'язку (Skype, Zoom, Discord тощо).	Оцінка уміння поєднувати теоретичний аналіз філологічних проблем із рекомендаціями щодо оптимальних шляхів їх розв'язання.
		ОК 9 Науково-виробнича практика	Використання знань для різних видів дослідницької роботи з базою даних, пошук та обробка інформації, яка знаходиться в іноземних джерелах, для різних видів перекладу технічної літератури, роботи з наукометричними базами даних Scopus, Web of Science, Google Scholar.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів консультування та оцінювання самостійної роботи над літературою та з наукометричними базами даних Scopus, Web of Science, Google Scholar.
		ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та лабораторних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювальний,	Усне опитування, тести, письмовий контроль, поточний контроль.

		ОК 4 Теорія перекладу	практичний. Набуття, закріплення та використання знань на лекційних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювальний, пояснювально-ілюстративний (презентації з використанням аудіо та відео файлів).	Усна співбесіда за матеріалами розглянутої теми на початку нової лекції з оцінюванням відповідей студентів або письмова робота на початку чи наприкінці лекції.
		ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних і практичних заняттях. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	Усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 7 Порівняльна стилістика англійської та української мов	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних і практичних заняттях. Методи: репродуктивний, частково-пошуковий, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювальний, практичний.	Усне опитування, тести, письмовий контроль, поточний контроль.
ПРН 10. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	☒	ОК 4 Теорія перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних заняттях. Методи: дослідницький, пояснювально-ілюстративний (презентації тем), комунікативний, дискусійний.	Студентам пропонується виправляти помилки у відповіді їхнього товариша, визначити правильність і точність викладу фактичного матеріалу, доповнювати відповідь і рецензувати її.
		ОК 9 Науково-виробнича практика	Методи: дослідницький, пояснювально-ілюстративний (презентація тем), комунікативний, дискусійний.	Усна співбесіда за матеріалами розглянутої теми з оцінюванням відповідей студентів.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Методологічні прийоми базуються на підходах когнітивного процесу в «діалозі» наукових шкіл і напрямків у сучасних дослідженнях, на постулатах лінгводидактики, в цілому, і спеціальних цілей, зокрема.	Оцінювання вміння вивчати та узагальнювати літературні та теоретичні джерела.
ПРН 12. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	☒	ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Комунікативна компетенція може ефективно розвиватися в методиці «Догма», відповідному розвитку системних компетенцій, таких як уміння приймати самостійні рішення в компаративно-історичних дослідженнях. Метод проблемного викладу, евристичний.	Оцінка знань та вмінь проводить системну роботу з акцентом на структурні методи аналізу.
		ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на практичних заняттях. Методи: евристичний, практичний, частково-пошуковий, дослідницький, пояснювально-ілюстративний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів. Письмовий контроль, поточний контроль.
ПРН 1. Оцінювати власну навчальну	☒	ОК 9 Науково-виробнича практика	Набуття, закріплення та використання знань на	Спостереження за навчально-пізнавальною

<i>та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</i>			заняттях, розкриття та деталізація, збирання та опрацювання матеріалу для виконання кваліфікаційної випускної роботи.	діяльністю студентів та консультування.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Методичне забезпечення кваліфікаційних випускних робіт обумовлено конкретною специфікою об'єкта і визначеними цілями та завданнями, знаннями, вміннями магістранта вести науково-дослідну роботу. Однак кваліфікаційна робота як наукове дослідження припускає такі загальноприйняті аналітичні методи індукції й дедукції, підходи абстрагування і конкретизації, метод єдності історичного і логічного, діалектичний метод.	Запис плану та рекомендованої літератури, введення та характеристика нових понять, розкриття та деталізація матеріалу, завершальні висновки викладача.
<i>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.</i>	☒	ОК 4 Теорія перекладу	Методологічне забезпечення курсу обумовлено специфікою цілей і завдань, які вимагають комплексного підходу до методів і прийомів, який включає методи компаративно-критичного та міждисциплінарного аналізу в зв'язку з методом концептуальної реконструкції в загальній парадигмі текстоцентризму і семантикоцентризму.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, тести, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на практичних заняттях. Методи: пояснювально-ілюстративний, комунікативний, дискусійний, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 9 Науково-виробнича практика	Надбання студентами компетентності самостійного виконання виробничих, наукових, організаційних завдань.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів та консультування.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Основою літературного аналізу при перекладі текстів є діалогізм, герменевтична інтерпретація, підходи систематичної естетики, інтерсуб'єктивності, метод категоріального аналізу.	Оцінка актуальності вибраної теми, самостійності підходу до її розкриття, наявність власної точки зору дослідника-магістранта.
<i>ПРН 3. Застосовувати сучасні методикі і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</i>	☒	ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та лабораторних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювальний, практичний, частково-пошуковий.	Усне опитування, тести, поточний контроль, виконання й захист лабораторних робіт.
		ОК 5 Практика перекладу з основної іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на практичних заняттях. Методи: евристичний, частково-пошуковий, комунікативний.	Усне опитування, дидактичні тести, письмовий контроль, поточний контроль.

		ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювальний, практичний, частково-пошуковий.	Усне опитування, тести, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Аналітико-синтетичний підхід супроводжується компаративно-критичним і міждисциплінарним аналізом у дослідженні перекладацьких завдань і їх рішення на основі текстів різних жанрів.	Аналіз умінь користуватися сучасними методами обробки інформації, ступеня обґрунтованості висновків і рекомендацій.
<i>ПРН 4. Цінувати різноманітність та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.</i>	☒	ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: пояснювально-ілюстративний, комунікативний, дискусійний, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 9 Науково-виробнича практика	Набуття, закріплення та використання знань на практичних заняттях. Методи: дослідницький, частково-пошуковий, інформаційно-пояснювальний, практичний.	Консультації, на яких викладач перевіряє конспекти першоджерел, самостійну роботу з літературою, допомагає студентам оформлювати необхідні узагальнення по темі кваліфікаційної випускної роботи.
<i>ПРН 5. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i>	☒	ОК 2 Сучасні інформаційні технології при перекладі	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та лабораторних заняттях. Методи: евристичний, практичний, частково-пошуковий, дослідницький, пояснювально-ілюстративний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, усне опитування, письмовий контроль, дидактичні тести, поточний контроль.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Компетентний підхід до викладання відповідної лінгвістичної дисципліни спрямований у завершальній стадії написання кваліфікаційної випускної роботи на розвиток і – у результаті, – оцінку інформаційно-комунікативної компетенції здобувача-магістранта; здатності до поєднання різнодисциплінарних інструментів і вміння їх застосування та вирішення конкретних завдань.	Аналіз та оцінка ступеня наукової обґрунтованості та шляхів їх самостійного вирішення.
<i>ПРН 6. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</i>	☒	ОК 8 Теорія і практика технічного перекладу з другої іноземної мови	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: комунікативний, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів.
<i>ПРН 7. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та</i>	☒	ОК 9 Науково-виробнича практика	Методи: інформаційний, пояснювальний, практичний.	Спостереження за навчально-пізнавальною діяльністю студентів та консультації.
		ОК 7 Порівняльна	Набуття, закріплення та	Спостереження за

техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.		стилістика англійської та української мов	використання знань на лекційних і практичних заняттях. Методи: інформаційний, пояснювальний, практичний.	навчально-пізнавальною діяльністю студентів.
ПРН 8. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці та літературознавстві.	☒	ОК 4 Теорія перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних заняттях. Запис плану та рекомендованої літератури, уведення та характеристика нових понять, розкриття та деталізація матеріалу, завершальні висновки викладача, індивідуальні відповіді на запитання. Методи: інформаційний, пояснювальний, частково-пошуковий.	Спостереження і контроль за навчально-пізнавальною діяльністю студентів, індивідуальне опитування.
		ОК 7 Порівняльна стилістика англійської та української мов	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: евристичний, частково-пошуковий, комунікативний.	Спостереження і контроль за навчально-пізнавальною діяльністю студентів.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Лінгвістичний аналіз здійснюється в руслі загальної антропоцентричної парадигми у мовознавстві кінця XX – початку XXI ст. З антропоцентризмом тісно пов'язані лінгвістичні принципи експланатарності, експансіонізму, функціоналізму, семантикоцентризму і текстоцентризму.	Оцінка валідності та достовірності результатів досліджень, їх новизни і практичної значущості та використання матеріалів різних напрямків і шкіл в лінгвістиці та літературознавстві.
ПРН 9. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	☒	ОК 6 Лінгвокультурологічні, психологічні та жанрові теорії перекладу	Набуття, закріплення та використання знань на лекційних та практичних заняттях. Методи: евристичний, частково-пошуковий, комунікативний.	Усне опитування, дидактичні тести, письмовий контроль, поточний контроль.
		ОК 10 Кваліфікаційна випускна робота	Лінгвістичний аналіз здійснюється у руслі загальної антропоцентричної парадигми в мовознавстві кінця XX – початку XXI ст. Дослідницький метод, евристичний.	Аналіз змісту і основних положень роботи в аспектах їх історичного розвитку та сучасної теорії кінця XX – початку XXI ст.